

FESTA MAJOR 1983

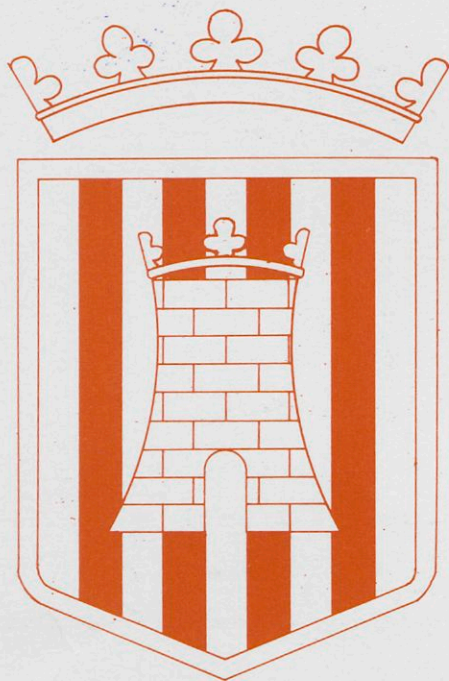
L'ESCALA

FESTIVITAT DE SANTA MÀXIMA



.26
EmA
(a)
S

R.5094



L' ESCALA

A. B. E. número 13.657



*Desitgem tota mena
de joia i felicitat en la
celebració d'aquestes festes*

BANCOTRANS
Banc Comercial Transatlàntic

Carrer del Port, 27

L' ESCALA



Salutació

Que bé ho van fer fa molts anys els escalencs que amb un sentit pràctic traspassaren la Festa Major que se celebrava per Sant Pere i la instituïeren per Santa Màxima, el 2 de Setembre, acabades les feines d'estiu i abans de començar les veremes. Així tothom hi podia participar. Ara també per Santa Màxima, com els nostres avantpassats, ja tenim la feina llesta.

Els turistes de l'estiu ja han retornat a les seves llars, els carrers no van de gom a gom, els escalencs ens tornem a trobar a les rotllanes de les sardanes, i als balls de l'envelat hi veiem les cares familiars.

La Festa Major, doncs, ens torna apropar i a viure en una secreta intimitat les nostres essències.

ARTICLES DE PELL



CREACIONS

Montserrat

Fàbrica: c/. de Gràcia, 27 - Telèfon 77 01 47

Platja: Telèfon 77 07 79

C/. del Mar - Telèfon 77 07 45

L'ESCALA

LES FESTES MAJORS DE L'ESCALA DE FA UNS ANYS

Ens trobem de nou en vigílies de la Festa Major de la nostra vila. Si volem ésser sincers, hem de reconèixer que l'esperem amb molta menys il·lusió que fa uns anys. Jo diria que si no fos que es tracta de conservar una tradició, heretada dels nostres avantpassats, la Festa Major es perdria del tot.

Cada any es més la gent que aguarda aquestes diades per anar-se'n de L'Escala, a buscar la pau i el repòs, cansada de l'enrenou viscut en els mesos forts de l'estiu que són el juliol o l'agost. I si molts es queden, és perquè han d'estar –com vulgarment es diu– al peu del canó.

Ben poc s'ha d'argumentar per a demostrar que les Festes Majors –i L'escala no n'és pas una excepció– han perdut la il·lusió i l'esplendor d'abans, la participació ciutadana i aquell encant especial i únic, que avui dia es fa difícil d'explicar a qui no ho ha viscut.

Jo voldria ara donar a conèixer als més joves, bé que d'una manera imperfecta i incompleta, com era la Festa Major de la nostra infantesa i joventut, dels anys 40 al 56. I als més grans, voldria fer-los-hi recordar coses agradables, com agradables eren aquells dies que tot el poble vivia com si d'una sola família es tractés, obrint-se als moltíssims forasters que ens visitaven.

Aquelles Festes majors de L'Escala ja han passat. Ja no tornaran. Ja han passat a formar part de la nostra història escalenca.



HOTEL - RESTAURANT

AMPURIAS

Telèfon 77 02 07

L'ESCALA



PIZZERIA

LA PALMERA

GRAN ESPECIALITAT EN
«PIZZES» i «GRILLADES»

Carrer La Torra, 64

Telèfon 77 03 03

L'ESCALA

Donar-les a conèixer –no sé si ho aconseguiré– és el que pretenc.

Dies abans de la Festa Major, l'agutzil Francesc Batalla, amb el toc solemne de la trompeta, feia sortir els escalencs de llurs cases per a transmetre-los-hi, a través d'una crida –de les anomenades aleshores, de govern–, l'ordre de l'Ajuntament de recollir totes les pedres dels carrers i fer-ne pilons. Seguidament, en Martí Rivas, empleat de la casa de la vila, els passava a recollir amb un carretó tirat per un cavall, que possiblement el matí ja havia recorregut tot el poble recollint les escombraries o que potser dies abans havia tirat del cotxe de morts.

Com ja és sabut, fa ben pocs anys la majoria dels carrers de L'Escala es trobaven sense asfaltar. La terra, les pedres i els clots –com ara passa en la majoria de carrers de fora vila– hi eren a grapats i amb ostes.

No era res d'estrany, per tant, que l'Ajuntament, aprofitant la proximitat de la Festa Major, s'ocupés de netejar els carrer per a oferir, d'aquesta manera, una millor imatge de netedat al gran nombre de forasters que ens visitaven per aquelles diades.

Els escalencs, a més d'ésser amatents a les disposicions de l'Ajuntament, posaven de la seva part tot el necessari a fi que el poble presentés un aspecte el més digne i el més formós possible.

Era costum, fa uns anys, d'emblanquinar les façanes de les cases, les quals, donat el seu precari estat en què es trobaven, no havien pogut dissimular el pas de l'hivern. Això corria a càrrec dels paletes que, aquests dies, es veien negres –malgrat que la calç era blanca– per a contentar els clients fixos de cada any.

Alguns veïns s'ho feien ells mateixos, sobretot els menys adinerats i sempre que la façana no fos massa alta.

Pels carrers de L'Escala, es respirava, veritablement, un ambient de gran preparació de la Festa.

Però els escalencs no es limitaven a netejar les cases només per fora, sinó també per dintre. Les dones, a les vigílies de Santa Màxima, feien el que anomenaven «el gran dissabte de la Festa Major». No quedava recó ni reconet de la casa sense fregar.

Els que feien l'agost eren els parracaires els quals, amb el sac a l'esquena o un carret tirat per un ase, voltaven tot el poble comprant a molt bon preu parracs, ferros, pots vells i d'altres trastos que la gent es treia del cim. Recordo les cantúries d'alguns parracaires donant a conèixer a les dones la seva arribada:

«El parracaire, dones, ja ha arribat,
parraquets blancs i nets...»

I així anaven cantant amb altres lletres molt originals que no recordo bé, mentre les dones feien quatre cèntims a l'ensem que netejaven la casa.

Un dels que també ens solien visitar aquests dies eren els esmolets, els quals no eren vistos amb massa bons ulls per la gent, ja que corria la dita que portaven la tramuntana.

Les dones de les nostres cases havien de tenir els ganivets molt ben esmolats per a matar l'aviram.



HOTEL RESTAURANT

VILLIUM

LA ESCALA (COSTA BRAVA)



L'animaló més perjudicat, per abundar-ne més, era l'ànec. La majoria de les cases en criaven durant l'estiu expressament per als bons dinars de la Festa Major i per a vendre-se'ls, si en tenien suficients, sempre amb la finalitat de consumir-se durant aquestes festes.

Per a fer-los créixer ràpidament, un dels menjars més eficaços eren els cargols petits. De bon matí, hauríeu vist a grups de dones, a voltes acompanyades de mainada, collint cargols en els aspres marges de les vinyes i allà on fos necessari, emprant un cistell o una galleda, valent-se d'un plat d'alumini a la seva mà dreta, fent-los caure dins dels esmentats recipients que aguantaven amb la seva mà esquerra.

Els ànecs feien «festa major» quan engolien, famolencs, els babosos cargols, desconeixent que, d'aquesta manera, avançaven la seva pròpia condemna.

Recordo haver vist en alguns carrer de L'Escala uns petits tancats davant les façanes de les cases, dintre dels quals feien vida diürna els ànecs.

Les famílies que no en criaven, n'havien de comprar per força. El mercat de la vigília de la Festa era molt lluït i mogut i es caracteritzava pels clàssics «macs-macs» dels ànecs que se sentien per tota la població.

Al vespre ja se'n sentien menys. L'afilat ganivet havia fet callar el pobrissó animal que a l'endemà seria objecte de les delícies del paladar a l'hora de l'àpat.

També al mercat, encara que no amb tanta proporció, es venien conills, oques i pollastres, aviam que oferia una gran confiança, ja que havia estat engreixada amb gra procedent de la recent collita de l'any.

Un dels atractius més significatius de la Festa Major d'abans era, precisament, el bon àpat que es feia.

Els altres dies de l'any possiblement s'havia menjat amb molts problemes i penúries, però quan s'arribava el dos de setembre tothom feia un esforç perquè a taula no manqués el millor menjar.

Al seu entorn, s'hi aplegava la família dispersa durant la resta de l'any, i nombrosos amics i invitats. El xampany, que ara bevem diumenge si i diumenge també, era el segell que garantia el bon dinar de la Festa Major. A moltes cases ja no en tornarien a beure fins l'any següent, excepte Nadal.

A l'actualitat, els dinars de la Festa Major ens diuen ben poca cosa.

El progrés econòmic experimentat darrerament ha fet que ja no s'hagi d'esperar el dos de setembre per a fer un bon dinar. Ara, cada diumenge i cada dia de festa és Festa Major a taula i fora de taula.

Les famílies més benestants, fins i tot tenien cuinera pròpia els dies de la Festa, que solia ésser la mateixa de cada any, a fi que la mestressa de la casa no anés tan escarrassada.

Però, per norma general, els rostits i els menuts que les nostres mares ens presentaven a taula, no tenien res per envejar els de les cuineres «professionals».

FLECA i QUEVIURES

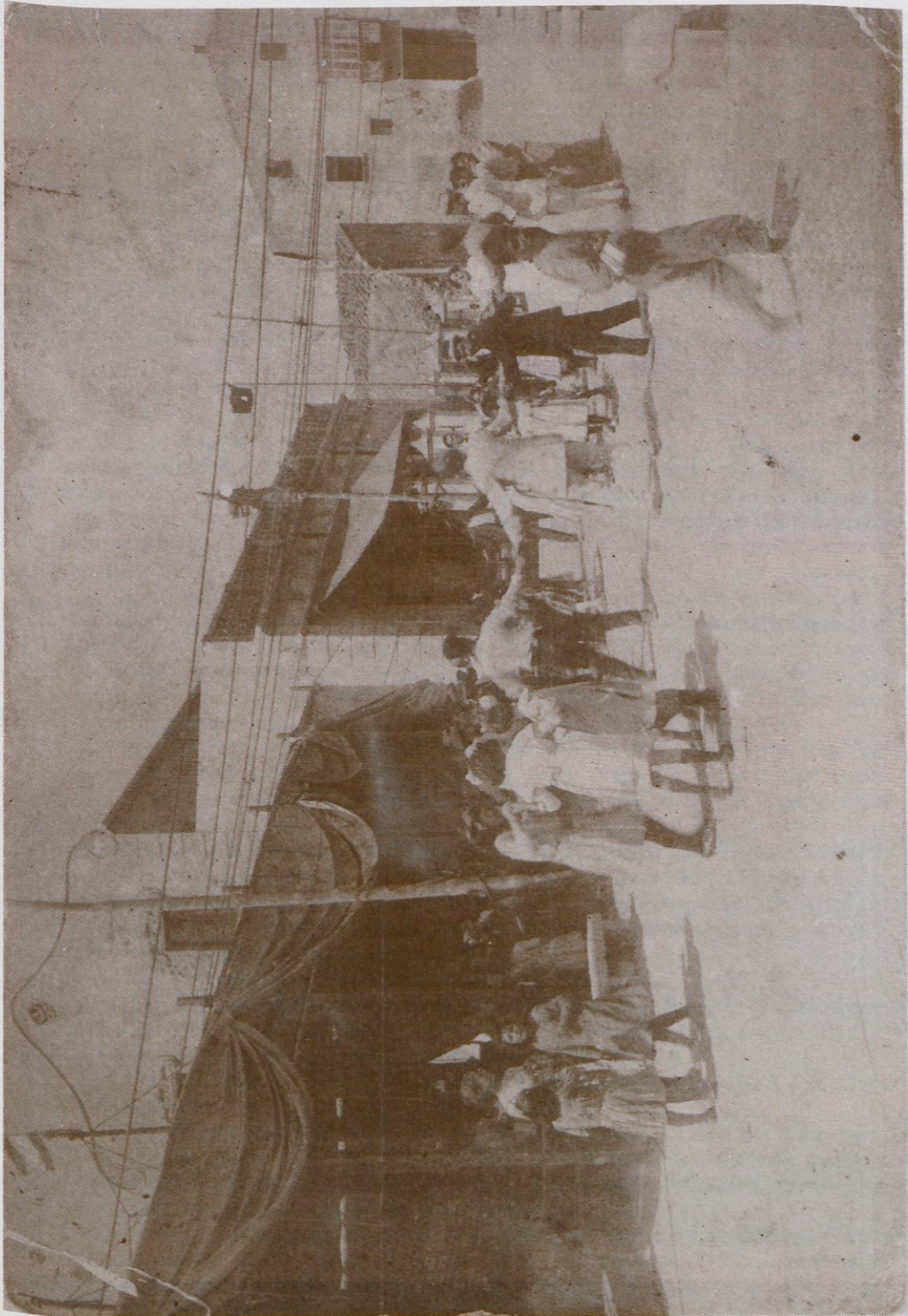


Josep Sastre

Plaça Mercat

Telèfon 77 00 82

L'ESCALA



ANXOVES DE L'ESCALA



Magdalena Sureda

Tel. 77 0146

VENDA EN EL CARRER DE LA TORRE, 18

Els qui esperaven i més es divertien els dies de la Festa Major era la mainada. S'havia passat tot l'any sense veure els cavallets, les barques, la nòria, la casa de la por, etc., etc. I era molt normal que aguardés amb autèntica fal·lera aquells quatre dies per a viure un món d'il·lusions que es convertia en tristesa quan l'últim dia, a la nit, veien desmuntar tots aquells castells de fantasia.

A la mainada d'avui, no els diu tanta cosa, perquè no han d'esperar la Festa Major per a divertir-se. Durant tot l'estiu tenen diàriament les atraccions que volen, tenen tanta fantasia com volen a la televisió, a vegades en excés, a través dels dibuixos animats, circ, etc.

La invasió del cotxe fa que la mainada pugui recórrer altres festes majors i fires de la comarca o als voltants (Santa Creu a Figueres, Sant Narcís a Girona, etc.), cosa que abans no era possible.

Jo recordo de menut, la il·lusió que ens feia a la mainada de poder prendre un vermut de botellí amb olives a l'hora de les sardanes del migdia, a la platja. Per a nosaltres era una cosa extraordinària. Tot respirava a gran festa, a solemnitat. Els mateixos cambrers, vinguts de fora perquè aquests dies els cafès de L'Escala en necessitaven de «professionals», anaven vestits de gala, amb la seva americana blanca.

La Festa Major invadia els carrers. Els fotògrafs, amb la seva màquina a coll, anaven d'un lloc a l'altre, trobant molta facilitat per a la seva feina, car en aquells temps gairebé ningú no tenia aparell fotogràfic. Les casetes de Foto X era l'ocasió de les parelles joves per a fer-se retratar amb un romàntic telèfon a les mans o una raqueta de tennis.

Molts recordaran haver vist, de petits, un «bohemi» de les Festes Majors, vestit amb un lluent frac, amb un barret de copa, imitant el cant de diferents ocells, fent piruetes amb un bastó que portava a les mans.

Us vindrà també a la memòria que el carrer de Gràcia i l'Enric Serra, a primera hora de la tarda dels millors dies de la Festa Major, semblaven talment uns rius humans de gent vinguda de tota la comarca, que anaven a confluïr a la platja o al Passeig Lluís Albert, segons on tenia lloc la Festa aquell any.

Els pobles de Viladamat, Albons, Bellcaire, Tor, La Tallada, Verges, L'Armentera, Sant Pere –per dir-ne uns quants– quedaven pràcticament buits. La Festa Major de L'Escala era famosa en tota la rodalia i no s'haurien perdonat el deixar-se-la perdre.

Els cotxes de línia deixaven a la gent a Can Català i a Can Guinya per a anar fent viatges durant tota la tarda.

Al vespre, els restaurants no donaven l'abast i era molt corrent de veure la Punta, el Passeig, la plaça Víctor Català i d'altres indrets de la població plens de gent sopant a toc de fiambrella, asseguts sobre les roques, les baranes, els bancs i allà on fes falta.

I si algú s'havia descuidat el sopar, l'avi Llonch i en Pepet Bayó feien la seva gran parada als voltants del cinema Pekín, molt ben il·luminada, on les ampolles de xampany hi eren a dotzenes.



SASTRE

Francesc Torrent

c/. Riera, 42
Telèfon 77 01 67

L'ESCALA

PERRUQUERIA

PER SENYORES i SENYORS

Torrent - Soletat

SERVEI DE MANICURA

Carrer del Mar, 3
Telèfon 77 01 64

L'ESCALA

Els que també tenien feina, les vigílies de la Festa Major, eren els sastres. La gran majoria dels nois estrenaven vestit. Era quasi un ritual. No es concebia d'entrar a l'envelat vestit de qualsevol manera. Les noies no quedaven enrera en el gust en el vestir.

El jovent aguardava amb deliri els balls de la festa Major. I era normal perquè les distraccions eren poquíssimes. Les sales de festa, les discoteques, els night-clubs, etc., etc., tot això era per a descobrir.

Un dels actes esportius, a més del partit de futbol de gala –mai no mancava en els programes de la Festa Major–, eren les regates de bots a vela.

L'espectacle era encisador, únic, molt bonic, sobretot a la sortida i a l'arribada.

La platja es revestia de blanc, talment un estol de gavines que esperessin el senyal d'empendre el vol. Les veles inflades al vent prenién el camí per a assolir un premi, recordant temps llunyans quan ho feien per a portar un mos de pa a taula.

Un nombrós públic seguia amb interès les regates des de la punta i del Passeig Marítim. Els noms del Curro, de l'avi Colomeda, d'en Remigi Flaqué i d'altres que em dol no recordar, solien ésser els capdavanters d'aquestes proves.

Els més grans també recordaran els concers de la Festa Major, a l'hora del cafè, a Can Panxo, a Cal Hereu i a Pekín o en el mateix envelat, a càrrec de grans orquestres com la Principal de La Bisbal, La Caravana i Els Montgrins, per citar-ne unes quantes.

Els cinemes Pekín i Sureda s'ermerçaven en oferir al públic les millors pel·lícules del moment. Les parets de la població, com ara succeeix amb la propaganda electoral, quedaven plenes de pòsters de les pel·lícules que veuríem durant la Festa.

I què en direm de les sardanes? És clar que, avui dia, la nostra dansa no ha desaparegut de la Festa Major. Ella segueix essent la seva gran estrella, la gran pubilla.

Però també és cert que el nombre de sardanes que s'interpretaven era molt més elevat. Diàriament, com a mínim, hi havia una orquestra expressament per a tocar sardanes. La desapareguda Orquestra «La Principal de L'Escala» fou una de les encarregades de mantenir les notes de la sardana fins ben entrada la matinada.

I arribava l'últim dia. Era el moment trist del comiat. L'últim ball i les últimes sardanes es ballaven amb recança. per a molts era l'adéu fins l'any vinent.

L'Escala, aquella època, després de la Festa Major, restava sola. Als pocs estiuiejants que hi havia, la majoria de Barcelona, ja se'ls havia acabat l'estiuieg.

Hi havia la creença, aleshores, que després de l'última sardana, ja entràvem a l'hivern. Pocs dies després, arribava el temporelet anomenat «el renta-botes», el collir els raïms, el premsar, la collita de l'arròs i les primeres pluges.

La festa Major ja quedava lluny i el tarannà tranquil i assossegat tornava a ésser la norma de la gent escalenca.

Ricard Guanter

PASTISSERIA-BOMBONERIA



Es complau en oferir les seves
mes escollides elaboracions

TARTES GELADES

REPOSTERIA FINA

CANAPES

PASTES SALADES I DE TE

i la seva especialitat

ESCULLS

PROVEU-LOS!

Maranges, 16 - Telèfon 77 00 89

L'ESCALA





CASA FEIXAS

INSTAL·LACIONS SANITARIES
ELECTRIQUES I CALEFACCIO

FERRETERIA

ARTICLES REGAL

ELECTRODOMESTICS

Plaça Víctor Català, 17

Telèfon 77 01 99

L'ESCALA



La Pubilla de L'Escala 1983
SRTA: ASSUMPCIO BALLESTER I SOLES

Casa Fidel Geli

Concessionari de les millors marques, mundialment
conegudes, en Ràdio i Televisió.

TELEFUNKEN - SANYO - PHILIPS

A més disposa d'una extensa gama d'electrodomèstics.

Ultimes novetats en discos, musicassettes
components de música.

Carrer del Port, 39 - Tel. 77 00 98

L'ESCALA

CONFECIONS

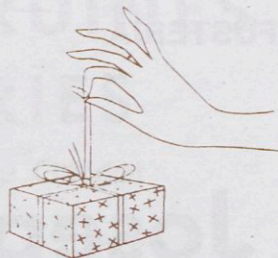
BRUGUERA

Carrer del Mar, 5

Telèfon 77 02 77

L'ESCALA

ARTICLES REGAL



Record

CUYAS - OLIVERAS

Revelat de pel·lícules en color i blanc i negre en 24 hores

Venda de material fotogràfic

c/. Enric Serra, 9 - 13

c/. Maranges, 8 - 27

Telèfon 77 04 25

L'ESCALA

FUSTERIA



Josep Colomeda

C/. Riera, 38
Teléf. 77 03 59

L'ESCALA

FERRETERIA

M. Colomé

MARCS, VIDRES, BRICOLAGE

Carrer Moreneta, 6

L'ESCALA

Recull de versos del llibre:

DANS LES RUINES D'EMPURIES

Andrée Bruguière de Gorgot

SONNETS

Traduïts al català per M.^a Antonia Salvà

Editat a Paris el 1.918 per
CHEZ SENGARAD

Aquí jau

Exalçant a llur torn l'ancestral polsegada,
tres pobles han viscut dins tos murs o ciutat!
Tres voltes vencedor, el temps, de ta beutat,
la ratxa t'afuà de sa potent ventada.

Mon esguard a traves d'eixa via intrincada,
la fosca travessant d'un segle ja escolat,
en eix lloc protegit d'Astarté ha trobat
del primer de tos reis la sepulcral estada,

Es ell, el gloriós, el gran navegador,
és ell, l'orgull d'Empori, son mestre i fundador,
qui dorm, ben soterrat en mig de tanta duna.

I les Nimfes, eixint de l'ona, sens remò,
quan el vel de la nit s'estén a l'horitzó,
van a son mausoleu, com ombres, d'una en una.

BICICLETES i ACCESORIS TOTES MARQUES

Sports Hernández

(Especialitat en carrera)

VENDA i LLOGUER

EQUIPS COMPLERTS PER EL CICLISTA

COTXETS NEN

c/. Horts, 7

Telèfon 77 07 30

L'ESCALA

QUEVIURES

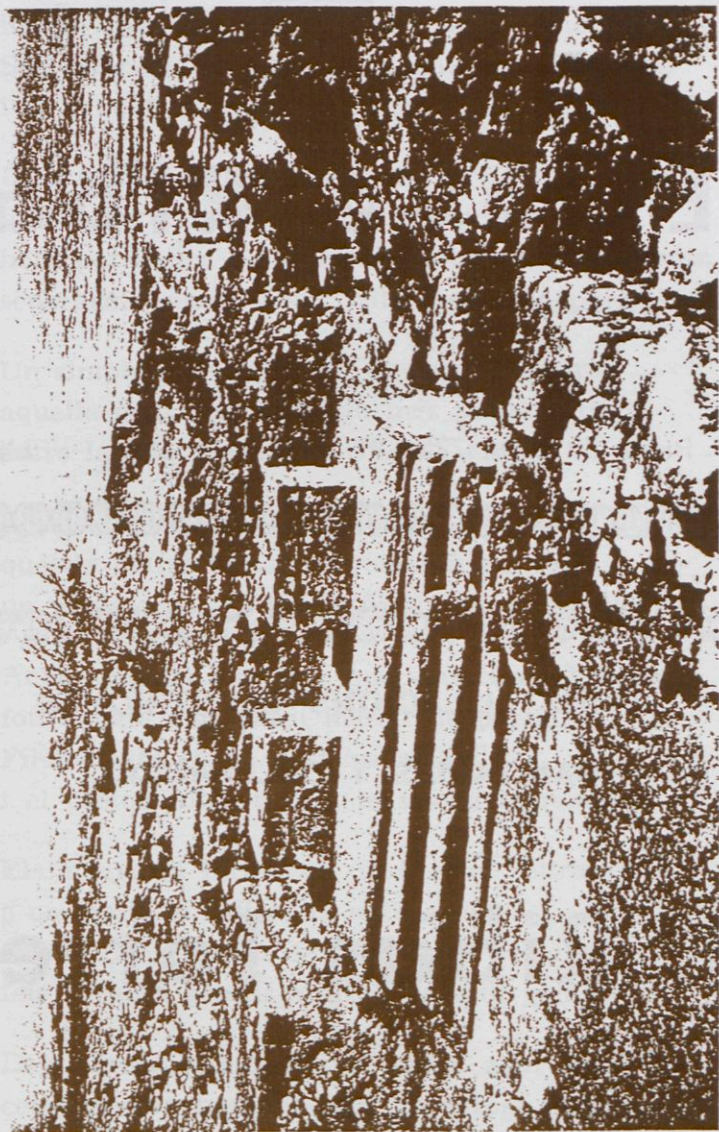
SALPATX

POBLE SEC

Telèfon 77 03 51

L'ESCALA

Costa Brava



Fotografia d'Empúries editada en el mateix llibre de versos l'any 1918



FUSTERIA

Esteve Ribas

c/. Riera, 50 - Tel. 77 05 37

L'ESCALA

INSTAL·LACIONS ELECTRIQUES

SANITARIES I CALEFACCIO

J. Ribas Torrent

Carrer El Greco, 2
Telèfon 77 02 28

L'ESCALA

Empúries, ciutat doble

Meravellós poder de l'humana natura!
Rivals ahir, dos pobles viuen aquí contents.
Són diferents en lleis, llurs déus són diferents,
i el vençut se sotmet a l'altre i no murmura.

Dins quatre centes passes de cercle que mesura
la novella ciutat, a les clarors morents,
hom pot veure els guerrers, amb aires indolents,
sens arma, anar, venir, baix l'estelada pura.

Un simple mur de pedra és prou a separar
aquella gent: no hi ha la més petita intriga
entre la vila grega i l'altra vila antiga.

Els novament vinguts pareixen ignorar
que de l'altre costat d'aquella feble valla
un poble enter se bat, sofreix, viu i treballa.

Amic: aqueix mur fosc que veus ara esquerdat
fou l'angle d'un jardí masell de poesia.
Filomela hi cantà sa dolça melodia,
i el pastor, altre temps, hi peixia el ramat.

Els arbres hi formaven un bressol retirat
a on moria el zèfir, i la natura pia
en eix lloc inundat de llum clara del dia
feia arcades gentils amb el pàmpol gemat.

Dels tardívols aimants el redós aquí era:
cercaven eix bosquet com un refugi cert
a on du la lluernia, d'esperança el llum verd.

Dormia Cupidó, aquí, la son lleugera.
Adesiara, un crit torbava eix lloc diví
el crit del vell Sileni tot agitat del vi.



PEIXATERIA

COLL

Carrer Joan Massanet, 52

L'ESCALA

FERRETERIA - ELECTRODOMESTICS

Josep Costals

Distribuidor de **CAMPING GAS**

Germans Masferrer, 41

Carrer del Port, 56

Telèfon 77 03 18

L'ESCALA



Dibuix al·legoric del llibre de versos any 1918

CARNS

Alfons Casas

Plaça Victor Català, 6 - Telèfon 77 00 93

L'ESCALA

SNACK BAR

GALAN

PLATS COMBINATS

Corriol de L'úsac
Telèfon 77 01 40

L'ESCALA

El temple de Diana

D'ençà que a grans despeses llur bella fortalesa
a vora de la mar els grecs han aixecat,
Des de llavors, Deessa, lloant ta majestat,
d'alçar-te un pedestal han acomès l'empresa.

A Efeso es bastí, prodigi de grandesa,
el monument millor que mai fos inventat:
era, Diana, el temple de ta divinitat.
Empúries, a son torn, t'invoca, en sa tendresa.

Entra, doncs, viatger, sota les mil colors
dels vidres radiants: implora ses favors.
La deessa és present en mig de ses estrelles:

d'un brodequí vermell son peu veuràs calçà;
la cerva la segueix i l'arc és en sa mà;
l'envolten de llurs vels les Nimfes i donzelles.

QUERA

JOIERS

L'ESCALA Carrer Maranges, 10

GIRONA	Argenteria, 22 - Avda. Jaume I, 35
S. FELIU DE GUIXOLS	Carrer Major, 41
PALAMOS	Avda. 11 Setembre, 41
PLATJA D'ARO	Galeries Neptuno, 38
ROSES	Sant Elm, 69

Souvenirs



Jovi

LA PLATJA

L'ESCALA

TEL. 77 05 40

(COSTA BRAVA)

NOVETATS
MARGARIDA

ARTICLES DE PELL
BRODATS
BATES I DAVANTALS

Maranges, 24
Telèfon 77 00 87

L'ESCALA
(Girona)



CONSTRUCCIONS

Germans Graboleda

c/. Del Port, 40
Telèfon 77 02 79

L'ESCALA

Un mercat d'Empúries

Sobre la duna plena de gent qui s'empenteja,
per entre els passetjants que hi són en munió,
els marxants de Sicília i els d'Empurió
canvien llurs productes tot acallant l'enveja.

Els vaixells amarrats, esperen quan fosqueja
per amollar de nou llurs veles i timó.
Armat de cap a peus, un alt centurió
vetlla el tràfec actiu de gent que mercadeja.

Vetlla, mes no destria uua invisible mà,
lliscanta com la fura, que el pes sap baratà
i fa que venedor a son voler mesuri.

Es l'ànima i el cor i el déu encobeït
dels mercaders; el déu qu'han tendrament servit;
l'amic dels furtadors i lladregots: Mercuri.



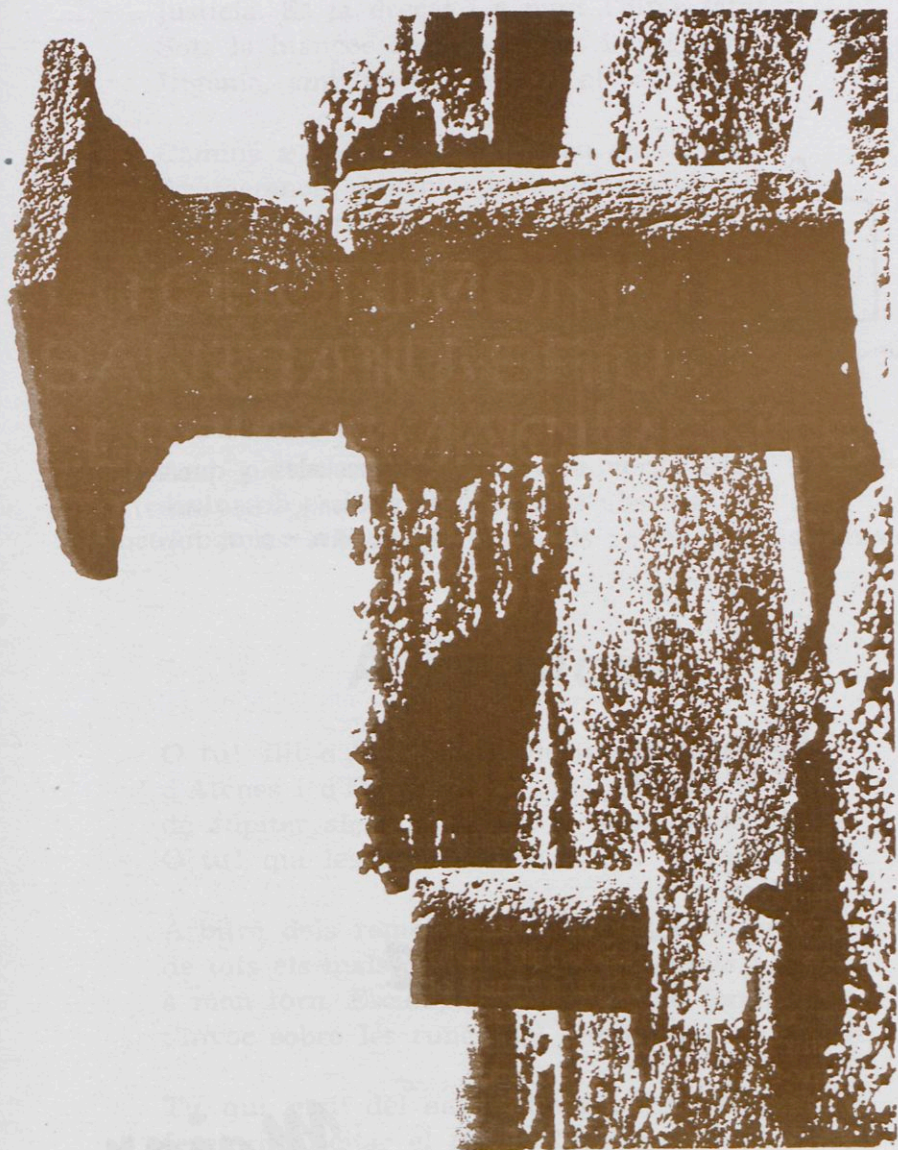
Zona residencial

L'Escala, Costa Brava, (Girona)

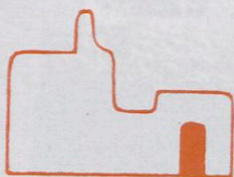
- Venda de parcel·les desde 400 m²
- Condicions de pagament a convenir
- Informeu-vos !!

JARDINS DEL PEDRÓ

RAFAEL MORENO GARCIA - Port d'en Perris, 4 - Tel. 77 08 71 - L'ESCALA - Costa Brava



Empúries any 1918



rafael moreno garcía
construcciones y promociones
port d'en perris, 4, bis - teléf. 77 08 71
l'escala - girona - españa

Bona

Festa

Major

Mosaic

La ultratjada deessa demana, en son desfici,
justícia. Es ja dreçat i a punt l'altar fatal.
Sots la blancor del vel caient i virginal,
Ifigènia, amb tristor, espera el sacrifici.

Camina a poc a poc, d'Ulisseu en seguici.
Agamemnon, davant aquell esguard filial,
gira amb horror la faç. Es veu lluir, brutal,
el glavi, ja desnú per al crudel suplici.

Tu ens has deixat traçada l'escena de dolor;
tu; qui dins el mosaic, inconegut artista,
sàviament posares les pedres de color.

Amb pietós esguard, l'heroica verge trista
sovint obsessiona els visitants obscurs
qui muts ant contemplant els restes d'eixos murs.

A Esculapi

O tu! fill d'Apol-lon, protector d'Epidaure,
d'Atenes i d'Esmirna! tu qui, pels mèrits teus.
de Júpiter alçat t'has vist a vora els déus!
O tu! qui les lliçons reberes del Centaure!

Arbitre dels remeis, coneixedor del raure
de tots els mals del cos, els més temuts i greus:
a mon torn, Esculapi, dels llocs que foren teus,
t'invoc sobre les runes del temple que va caure.

Tu, qui, eixit del navili d'Argos meravellós,
feres ressuscitar el fill de l'Amazona,
i regnares aquí, i a Pergam, i a Cos!

Jo vull a ton record teixir una corona:
surt de ta cendra; i, pels secrets de Chiró,
fes reviure a mos ulls l'antiga Emporió.



Costals - Batalla

CONSTRUCTORS D'OBRES

Carrer del Port, 61 y Riera, 10

Telèfon 77-04 73

L'ESCALA

Boutique



ROBA PER A MAINADA DE NAIXO FINS A 14 ANYS

Alfoli, 9 - Telèfon 77 06 98

L'ESCALA



Empúries - Mosàic romà

VINS i LICORS

Els Barrils

GABRIEL VENTURA

c/. Alfoli, 10 i 15
Telèfon 77 01 98

L'ESCALA
Costa Brava



Caravel·la

El vent sobre les Dunes

La nit fou encalmada. Els peixos enganxats,
de totes les colors, les traces i les mides,
pengen sota els filats de malles atapides,
i xiulen llurs cançons els pescadors lassats.

La mar sent tremolors no ben aquietats.
A lluny, entre penyals cabriolant ardides,
la llur esquella al coll agiten les cabrides,
i passen pel brançam els raigs de sol filtrats.

De sobta, depassant la serra pirenenca,
desarrelant els arbres, fent una horrible trenca,
apareix, escoltat de furors, l'Aquiló.

Pels arenals movents hi cava grans llacunes.
Ai de la gent de mar! Al cap de l'horitzó
el vent tramuntanal escombra ja les Dunes.



Gimnàs Elisabet

C/. Tramuntana, 40 porta n.º 3

GIMNASTICA

masculina i femenina

propres classes per a NENS desde 6 anys

BALLET CLASSIC - DANSA

GIM - JAZZ

FESTA MAJOR 83

exhibició de les

POM - POMS - JAZZ

del «**Gimnàs Elisabet**»

Informació: **Maribel Gardella**

Pl. Victor Català, 10 - 2.º - Tel. 77 03 22

L'ESCALA



ELECTRODOMESTICS

LINDAN

A. PRADO

TELEV. BLANC I NEGRE

COLOR PAL - SECAM

Concessionari:

VANGUARD - LAVIS - PHILIPS - TELEFUNKEN

INSTAL.LACIONS D'ALARMA CONTRA ROBOS

Plaça Escoles - Telèfon 77 04 90

L'ESCALA

PETITA VISIÓ DE L'ESCALA ALS ULLS D'UNA CATALANA DE PERPINYÀ

Me demanes amic de t'explicar L'Escala? però no se pot descriure aquest petit paradís amb qualques mots! Jo no te detallaré pas el meravellós Port de L'Escala, els seus pintorescos carrers vorejats amb el color viu dels articles de les botigues, amb son mercat animat, desbordant fruites i verdures fresques, ses nombroses platges. No, jo no me desbordaré, jo té diré solament que tot això se banya dins un clima mediterrani lluminós, càlid on el sol, tot l'any embolcalla de joia les coses i la gent.

Jo voldria dir-te d'altra banda, que vaig ser sorpresa i encantada de descobrir més enllà d'aqueixos atractius, un tresor més amagat que només el pot veure o trovar el turista atent i curiós, l'amabilitat i la vida cultural dels escalencs. La gent d'aquest encantador poble s'agrupa per cantar, ballar...

Els fan tot això de la manera més natural del món, no necessiten pas fer de sacrifici per esmerçar unes hores setmanals de llur vida privada o professional, perquè volen que la cultura i el floklor català sigui vivent.

Una Coral interpreta cants refinats, molt modulats que regalen les meves orelles, i jo reconec d'entre les cantaires, a botigueres de la Vila. Jo te diré, igualment, el Grup de dansaires, sardanistes... i jo encara no he pas acabar de descobrir-ho tot.

Totes aqueixes bones voluntats se recullen en una llar, el C.E.R. on l'entusiasme i esperit de la gent que dirigeix les diferents activitats són molt remarcables.

Vet-aquí, amic doncs en quin lloc jo ara visc, doncs en un recó beneït de Déu, jo desitjo restar-hi molt de temps per descobrir potser encara d'altres facetes amagades de L'Escala.

En «L'ATZAVÀRA» (Empúries). Juliol del 1983

Josy Barthes de Bonafòs

BOUTIQUE

ملنگی

Avda. Ave Maria s/n

Telèfon 77 04 37

L'ESCALA

SIMPLEMENT LA FESTA MAJOR

Fer un escrit adient per la Festa Major, allà pel mes de setembre en ple mes de juliol; aquest any més que calorós quasi asfixiant, esdevé una fita una mica difícil d'arribar.

Inexcusablement dirigeixes els pensaments cap al passat, intentant reviuire els aires de festa dels anys anteriors.

Sóc persona de reflexions, algunes d'elles haig de confessar que només em porten a embolics mentals més complicats. Però la majoria han portat una espurna de llum en l'existència.

Hi ha una dita que parla de que «qualsevol temps passat fou molt millor». No tinc afició anar contracorrent, però no hi estic gens d'acord amb aquesta dita.

Crec que entre la Festa passada i la Festa per venir existeix un lapsus de temps molt important i que massa sovint oblidem què és el present.

Generalment si demanes una definició ràpida del que és el present; es diu que el present és un instant, hi ha qui profunditza i arriba a dir que el present no existeix, ja que es troba amb una successió de moments i que en descriure'ls es transformen en passat. També hi ha el més espontani que diu que el present és ara.

Cal tenir en compte per això que tots tenim la noció abstracte del que significa el present, però, rarament, es porta a la pràctica. Sempre es viu en un present condicionat; ja que és viscut amb comparació amb el passat i desitjant quelcom millor pel futur. Un futur nom producte del present, sinó producte del passat.

«...Abans, sí!, que es tocaven més sardanes, la gent del poble es divertia més; perquè!... és clar!... abans no hi havien tantes diversions, ...la gent no tenia cotxe i no podia sortir tan fàcilment pel seus esplais...».

Guillot

ARTICLES

BRICOLATGE
PINTURES
NETEJA
FERRETERIA
JARDINS

Carrer del Mar, 6

Telèfon 77 04 86

L'ESCALA
(Girona)

«A veure! si d'ara endavant les coses canviessin; ...si es fessin més sardanes, coses més divertides o més distretes... A veure! si aquest any ho fan més bé», i un llarg etc.

Vull afegir també que està molt arrelat el fet de veure les situacions sota el caire de la fatalitat; i fem col·lecció de pensaments negatius sense adonar-nos que l'etiqueta de bo i dolent és cada un que li posa segons el seu esquema cultural.

És a dir les coses i entre elles la Festa Major intrínscament no és ni bona, ni dolenta.

Per tant tenim la possibilitat i en nosaltres està el fet de viure la Festa Major d'una manera o d'una altra. Òbviament amb un caire negatiu i fatalista no pot funcionar res bé, llavors és feina de cada un i a la vegada col·lectiva intentar no canviar la Festa sinó en canviar la visió i canviar la pròpia actitud.

Sortosament l'alegria no es compra, no hi ha cap botiga que en vengui. L'alegria l'hem de treure de dins nostre. El bon humor tampoc es pot comprar, l'hem de descobrir i desenvolupar per nosaltres mateixos i a la vegada es transmet en l'ambient i la visió derrotista i fatalista va minvant de mica en mica.

Penso que pels dies de la Festa Major és una oportunitat; ja només pel propi nom de Festa i a més a més Major; de que sigui un cant a la cordialitat, a l'alegria, al bon humor; que entre tots puguem fer l'ambient adient com perquè els visitants que vinguin puguin dir... Noi, la gent d'aquest poble si que en saben de xalar i passar-ho bé! i encomanar també a ells l'alegria.

A l'Escala tenim un sol banc que es diu «si no fos»; però amb el temps hem convertit aquest «si no fos» en tot el poble.

Recordo les anècdotes que el meu avi m'explicava i sempre m'ha quedat la recança de viure amb aquella simpleza i espontaneïtat en que sorgien els ambients i les relacions entre les persones.

També ja abans pensava que ja no podia ocòrrer; ara penso tot el contrari. El potencial humà és el mateix, les ganes són les mateixes, i la motivació per fer la Festa també hi és.

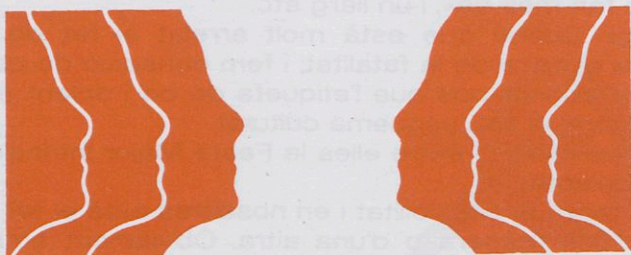
Només cal cremar totes les barreres que cada un s'ha anat posant... «Que si la feinal!... que si els diners!... que si estic cansat!, ... que si això, ...que si allò! Res, tot són excuses per no voler viure l'alegria i perquè és més fàcil quedar-se en la queixa; que no com diu la cançó de la Trinca referint-se a la festa «... treu-te la son de les orelles».

Treu-re's la son de les orelles significa que en els actes que acudeixes i en el propi ambient familiar i de les amistats no participis com un espectador que li passen una pel·lícula sinó que tan sols per uns dies faci's d'actor i donant al màxim de la teva creativitat.

Anul·lem per uns dies les crítiques negatives i feridores i fem de la condescència i la cordialitat el ball més sol·licitat de l'envelat d'aquesta Festa Major del 1983 a L'Escala.

Montserrat Clos

boutique



NELENE

Maranges, 15 - Teléfono 77 00 73

Monturiol, 2 - Teléfono 50 16 70

L'ESCALA

FIGUERES

Administración de Fincas

**Alquileres de Villas
y Apartamentos**

DELEGADO

FINANCIERA NACIONAL DE SEGUROS

Fincas «XAXU»

JUAN VICENS MORNAU

Despacho Agencia "Xaxu"

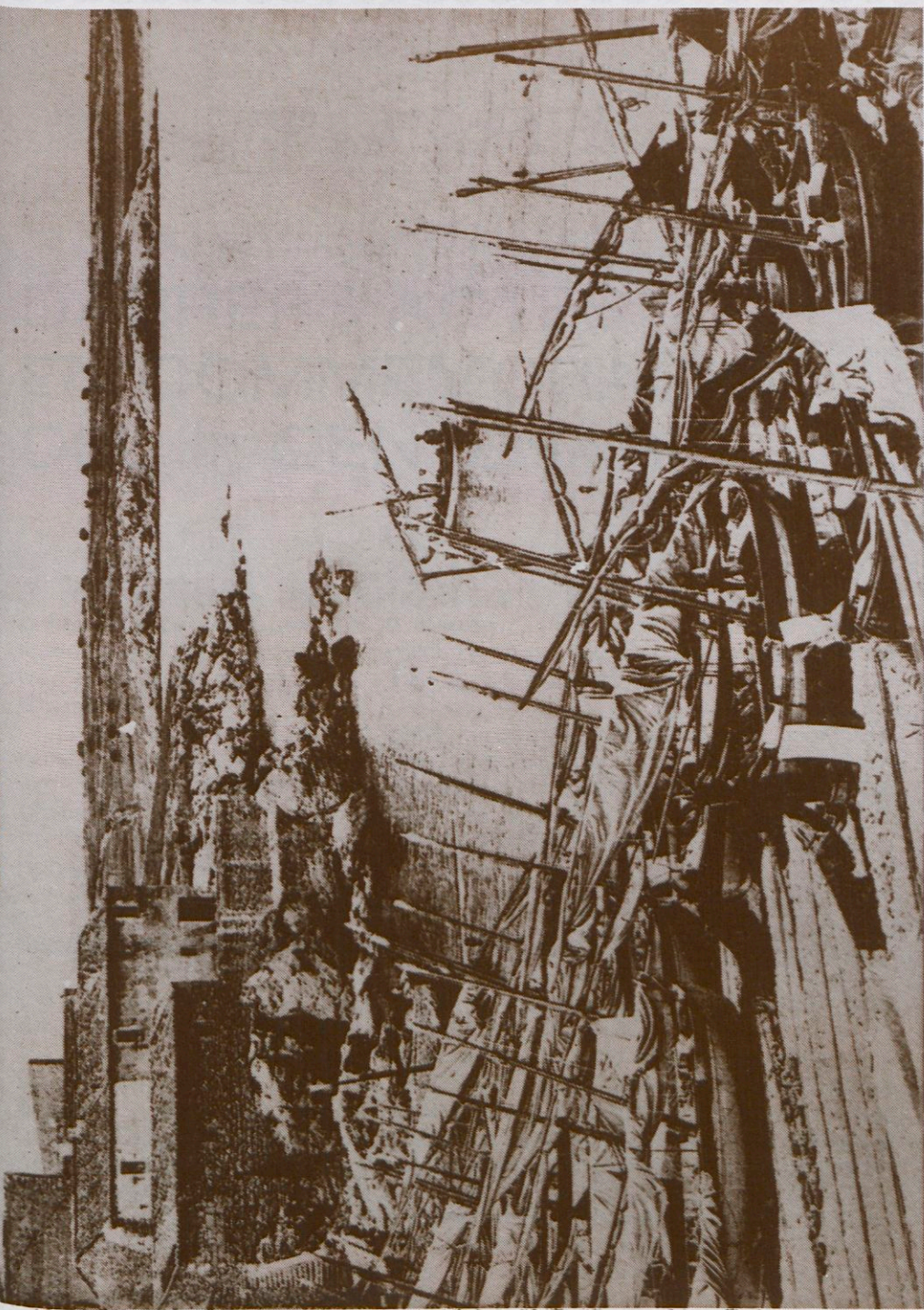
Plaza Iglesia - Tel. 77 02 10

LA ESCALA

Costa Brava

La Escala

Vista Alegre



ERCOS

S. A. D'ASSEGURANCES I REASSEGURANCES



Agent a L'Escala i Comarca:

Montserrat Ballesta de Guanter

ASSEGURANCES DE TOTA MENA

G FINQUES GUANTER

GARANTIA D'EFICACIA I SERIETAT

Avinguda Ave Maria, 7

Tel. (972) 77 02 72

L'ESCALA

DARRERS ACTES EN COMMEMORACIÓ DEL III.^{er} CENTENARI

En la Crònica del III Centenari de la Parròquia, publicada en el programa del 8^e Aplec de la Sardana, dèiem en les seves últimes línies que aquella havia de restar necessàriament incompleta, donat que mancaven alguns actes per a celebrar abans de la Cloenda del Centenari.

Ara que el Centenari està clausurat, podem posar, per tant, punt i final a la Crònica aleshores no acabada.

Farem referència, per conseqüent, als dos únics actes celebrats darrerament i que servien per a posar un digne colofó a un ventall d'esdeveniments de tota mena que durant el curs d'un any hem anat portant a terme.

CERTAMEN LITERARI

A primers d'any quedava convocat. Era una empresa atrevida, arriscada. No se sabia quina resposta tindria.

Havien passat molts anys que L'Escala no s'havia proposat una tasca semblant. Es prenia el relleu d'uns animats i intel·ligents escalencs els quals, a principis de segle, i sota la llumera insigne de la nostra Víctor Català des de la seva juvenesa, posaren molt enlaire el nom cultural del nostre poble a través d'uns Jocs Florals, de gran ressonància a tot Catalunya.

Hereters d'aquella noble gent, modestament podem dir que no els hem defraudat, si bé com tota obra humana es pot millorar, i segurs n'estem que es millorarà, car és una feina massa important com per a donar-la per acabada.



CONSTRUCCIONS

J. Hostench

El Greco, 4
Telèfon 77 03 81

L'ESCALA



PERRUQUERIA DE SENYORES

EMI

c/. El Greco, 1
"Poble Sec"
Telèfon 77 05 47

L'ESCALA



Façana de l'Església Parroquial de Sant Pere de l'Escala

**CARNISSERIA
CANSALADERIA**

Narcís

**GRAN ASSORTIMENT EN CARN PER A HOTELS
AMB SERVEI A DOMICILI**

C/. Pintor Joan Massanet, 38
Telèfon 77 02 95

L'ESCALA

FABRICA D'EMBOTITS

Muntanya Blanca

**ELS HOTELS I RESTAURANTS
QUE BUSQUEN QUALITAT
A EMBOTITS "MUNTANYA BLANCA"
HI TROBARAN EL MILLOR
I TOTA LA VARIETAT**

Paratge Muntanya Blanca
Telèfon 77 04 96

L'ESCALA

Es comptà amb el suport econòmic i moral de l'Ajuntament de la Vila, de la Parròquia i de la Caixa de Pensions per a la Vellesa i d'Estalvis.

El dia 25 de juny ens reuníem en els jardins de l'Hotel Nieves Mar per a fer el lliurament dels premis del Certamen, després d'un sopar que tingué lloc en el mateix restaurant.

Els trenta participants, alguns presents i d'altres absents, aguardaven el resultat de les deliberacions del Jurat que estigué constituït per les següents persones:

Lluís Albert i Rivas
Maria Àngels Anglada i Avadal
Josep Maria Bernils i Masch
Enric Casassas i Simó
Lluís Racionero i Grau
Pere Ribot i Sunyer

Després d'una glosa llegida pel portant-veu de la Comissió Organitzadora, el senyor Josep-Maria Cortada, i després d'unes paraules de felicitació i encoratjament per part de l'Alcalde de la Vila, senyor Rafel Bruguera, la Secretària del Jurat, la senyoreta Maria Dolors Ballesta donà lectura a l'acta del veredicté, el resultat del qual fou el següent:

La Monografia Història sobre L'Escala es quedà sense adjudicar-se, ja que l'únic treball presentat no s'ajustava a les bases del Certamen.

El premi en prosa fou concedit a «L'indret de la punta grossa» de l'autor Josep Ponté i Blanes del Masnou.

El premi de poesia al conjunt de 15 poemes s'atorgà a «Versos d'amor i de mar», d'Alicia Tello de Barcelona.

El premi original sobre L'Escala fou per a «Febrer a L'Escala», de Jordi Pla de Figueres.

El premi local va ésser per a «Poblet meu», de Maria Assumpció Costals i Puig, la qual rebé grans aplaudiments.

El premi juvenil no fou adjudicat, en no adjudicar-se a les bases.

La vetllada es cloqué amb la participació de la Coral Emporium del C.E.R. de L'Escala amb unes simpàtiques i refrescants havaneres que foren premiades amb merescuts aplaudiments, uns aplaudiments que també volien reflectir el desig de tothom que el Certamen Literari celebrat sigui l'inici d'un definitiu i prometedor desvetllament cultural a la nostra població.

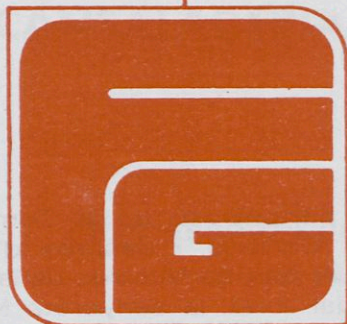
LA DIADA DEL 16 DE JULIOL

Des de fa molts anys, el 16 de juliol té a L'Escala una significació especial.

La festivitat del Carme i l'Homenatge a la Vellesa són dos pilars prou sòlids com per a donar fortalesa a una diada que, malgrat els anys, no es perd com a gran festa.



FUSTERIA

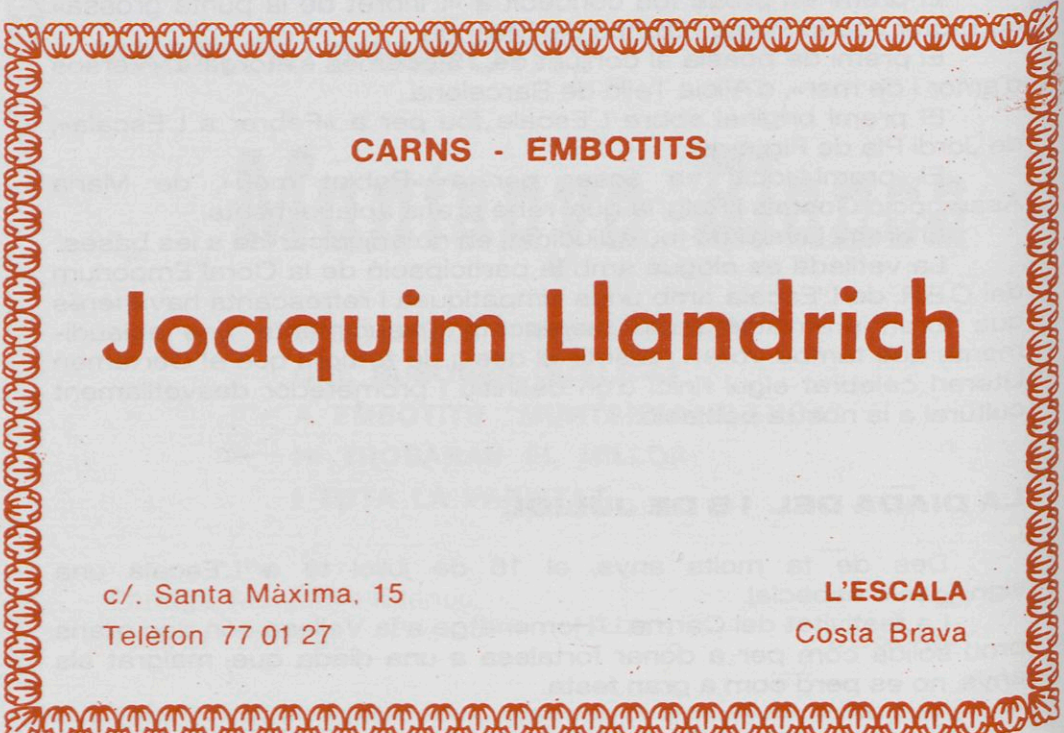


GELL

Carretera Palafrugell, s/n

Telèfon 77 03 47

L'ESCALA



CARNS - EMBOTITS

Joaquim Llandrich

c/. Santa Màxima, 15

Telèfon 77 01 27

L'ESCALA

Costa Brava

Però enguany tenia, més aviat, un caire històric, ja que posàvem solemne cloenda al III Centenari de la fundació de la parròquia la qual, pel seu paral·lisme amb el naixement de L'Escala, molt bé podem afirmar que Parròquia i Poble celebraven la mateixa festa.

Un dels bons encerts del Centenari fou, precisament, el gran impuls i la revitalització que s'ha donat a l'Homenatge a la Vellesa, la commemoració de la qual, a L'Escala, ja tocava fons per la seva rutina i una generalitzada manca d'interès.

La jornada, calurosa com totes les del mes de juliol, començà amb la sortida de la platja dels Creuers Mare Nostrum, molt engalanats, amb acompanyament de la Banda de Cornetes i Tambors de la Vila.

Una vegada al Port de la Clota, es procedí a la benedicció del mural-ceràmic a la Verge del Carme com a Patrona que és dels pescadors, segons disseny el pintor escalenc Francesc Vila.

Tot seguit, s'inicià la processó d'embarcacions, precedides per la imatge de la Verge del Carme, que acabaria a la Punta on s'hi havia reunit un gran nombre de gent i on esperàvem els vells homenatjats, acompanyats dels nois i noies i les pubilles de L'Escala amb vistosos rams de flors.

A continuació, la processó seguiria, ara a peu, i acabaria a l'església on es celebrà la Missa, en la qual hi preneren part sacerdots veïns, presidida pel Bisbe de la Diòcesi, monsenyor Jaume Camprodon. La Coral Emporium, en el cant, acompanyà la celebració.

Acabades les dues sardanes que s'interpretaren a la plaça de l'església, els homenatjats, juntament amb el grup de Majorettes i tambors, es dirigiren al menjador del Col·legi, on tingué lloc el dinar de germanor, el primer en la història dels homenatges a L'Escala, enmig d'una gran animació i concòrdia entre els grans i la jovenalla que els acompanyava.

Seguidament, es procedia a l'acte, pròpiament dit, de l'Homenatge a la vellesa, mitjançant parlaments de les autoritats presents, lliurament de records als homenatjats i actuació de la Coral Infantil del Col·legi que rebé molts aplaudiments dels presents.

A la tarda, hi hagué una audició de sardanes a la platja. I a la nit, enmig d'un ambient d'extraordinària animació s'interpretaren dues sardanes, i tot seguit, es passava al ball popular.

Abans de les dues sardanes de la nit, la gran gentada que omplia la platja fins a la mateixa llongada —com mai no havíem vist— fou obsequiada a contemplar un espectacular castell de focs artificials, els primers que es feien a L'Escala, i que foren objecte de gran admiració i llarguissims aplaudiments per part de la nombrosa multitud que s'hi havia congregat, posant així digníssima cloenda a una gran diada de festa:

El III Centenari de la Parròquia, agermanat amb el seu poble, arribava feliçment a port.

Ricard Guanter

**CARNS i EMBOTITS
DE QUALITAT**

Agustí Gardella

ESPECIALITATS:

**BOTIFARRA NEGRE, BLANCA
CATALANA i FUET**

Carrer del Port, 26

Telèfon 77 06 05

L'ESCALA



Un moment del dinar de germanor que tingué lloc al menjador de les escoles amb motiu de l'Homenatge a la Vellesa.



M.^a Assumpció Costals, en el moment de rebre el premi local, per la seva obra «Poblet Meu»



ART i PEDRA

XEMENEIES, CUINES, ESCALES, FAÇANES...
LAPIDES

Josep Massanas i Rius

C/. La Torre, 65
Tels. 75 84 18 - 77 06 05

L'ESCALA

LA PLAÇA DE L'ESGLÉSIA

Ja fa alguns dies vaig rebre, a la meva adreça on tinc la residència i la feina durant l'any, una carta d'un conegut que m'escrivia des d'ací L'Escala.

Suprimint els noms i algun paràgraf massa particular, voldria copiar-vos aquí aquelles ratlles perquè em fa gràcia comprovar com es veuen les coses nostres mirades amb ulls de foraster.

La carta diu així:

«Amic:

Seguint les teves recomanacions estic a L'Escala passant uns dies de vacances. Tenies raó en que m'agradaria. M'he allotjat en un hostel-residència prop la Plaça de l'Església. Penso que se'n diu així perquè hi ha el temple parroquial (per cert, commemorant el 3er centenari) però per més que he buscat en totes les parets de les cases de la plaça en lloc he trobat cap placa amb el nom. També se'n podria dir Plaça de l'Ajuntament, ja que en el costat de ponent hi ha el Jutjat, l'Ajuntament, la Policia Municipal i el magatzem del camió de les neteges; aquest edifici del poble sembla que necessita una gran reforma i unes obres que li donin un caire modern i d'estructura funcional, però potser esperaran primer a celebrar el centenari. En la finestra del Jutjat crida l'atenció veure-hi quasi sempre un gat negre amb una taca blanca; m'han informat que defensa els llibres i documents de l'arxiu contra les rates.



DE
JAUME SAGRERA

ESTUDI FOTOGRAFIC

SERVEI DE REVELAT EN COLOR,

BLANC I NEGRE, EN 1 DIA

FOTOGRAFIES PER CARNET

DE MAINADA

I REPORTATGES DE CASAMENTS

Carrer del Port, 34
Telèfon 77 12 85

L'ESCALA

La plaça, en realitat, és com si fossin dues perquè un important carrer passa pel mig, de N. a S., en un cantó hi trobo el nom: «Carrer Enric Serra», però al preguntar m'han assegurat que és el carrer Major.

Seient en un banc per prendre la fresca, moltes tardes hi ha algunes persones de la 3^a edat, a les quals faig preguntes i somriuen de la meua ignorància; m'expiquen que això de tenir un nom i anomenar-lo amb un altre és molt propi de L'Escala, temps enrera aquí tothom tenia un motiu; en recordo uns, com Pollo, Fanfan, Mulei, Nyota, Marieta Lluenta. Es feien necessaris per no confondre's, perquè abans del turisme els cognoms escalencs eran quasi tots o Sureda o Callol. Diuen que un tal Simon ha colleccionat una llista llarguíssima de motius i els seus perquè; procuraré saludar-lo per tenir una xerrada.

Tota la plaça està molt ben pavimentada i en mig ressalta una esvelta i airosa palmera de més de 50 anys, neta i cuidada. De segur que és el lloc més fotografiat de L'Escala; turistes de totes les nacionalitats disparen llurs màquines i se'n duen el record de l'amic, el familiar o el grup retratat sota la palmera. També hi ha moltes flors, tan escasses que són en aquesta vila.

En la cantonada de garbí una aixeta ben arreglada raja aigua potable; aquesta font pública resulta important perquè és la que fa quatre en tota la població de més de 50.000 habitants ara a l'estiu.

La concurrència per aquesta plaça és extraordinària i la circulació, contínua; els diumenges, sobretot constitueix un espectacle veure la bigarrada multitud entrant i sortint de l'església, amb vestimentes de tots colors, de totes mides de totes formes, de tots models. No obstant, ben entrada la nit, la pau i la tranquil·litat senyoregen el contorn i es pot dormir.

I això que en les sales i locals de diversió s'inventen totes les festes i festetes possibles per fer xivarri i tabola al llarg de la temporada; en aquests dies en que t'escric hem tingut el 14 de juliol, la festa nacional francesa; el 16, la festa del Carme, patrona dels mariners (amb uns focs artificials a la Riba de la Punta tan ben organitzats i esplèndids que foren una meravella); el 21, la festa nacional belga, i encara sort que el 25, diada de Sant Jaume, Patró d'Espanya, no va ser festa.

Des d'aquí la plaça amb poques passes ja estic a la Platja; també puc triar banyar-me a Empúries, Els Riells, o Montgó, que són platges magnifiques.

Però de tot això i moltes coses més ja en parlarem quan vinguis.

T'espero aviat.

Abraçades del teu amic....

Així m'escrivi aquest simpàtic foraster. No crec que s'enfadi si veu que li he copiat la carta.

Francesc Sala i Balaguer

VACANCES L'ESCALA

VENDES i LLOGUERS: XALETES
APARTAMENTS
ESTUDIS
BUNGALOWS
CAMBRES
ETC.

GESTORIA

ASSEGUANCES
EN GENERAL



JAUME BATLLE PAGES

Carrer del Port, 28 • Tel. 77 10 23

Poble Sec - Tel. 77 09 74

L'ESCALA - Girona



SASTRERIA



Vila Brú

Carrer del Port, 25 - Telèf. 77 02 21

L'ESCALA Costa Brava



LA «ROCA DEL FRARE»

Déu te guardi Eternitat!

En mig de lloses guarnides de llerons i patallides
-presentalles del rompent-
et veiem «Roca del Frare» la bruna testa humillada
als altars del sol ixent.

Qui, de la bella dreuera que voreja «La Pedrera»
no t'haurà vist, al passar,
sempre cota, nit i dia, sempre absorta en santa homilia
reliquia de nostre mar...!

Tots t'hi hem vist, abans nosaltres, i demà t'hi veuran uns altres
en aquest recer de pau
prosternada als grans misteris, registrant més, més milenis
en ton llibre verd i blau!

Joieria

Davis Judith

Fabrican alta Joieria per a tot Espanya

Varem exposar a Valencia en la Fira Internacional de joieria els mesos de Març i Abril de 1983.



Exposarem a la Fira Barnajoya 83 del 18 - 22 Octubre



Exposarem també a la Fira de Basel (Suïssa) Abril 1984

Associada al Gremi provincial de rellotgers i joiers de Girona n.º 235
Inscrita a L'Associació Espanyola de joiers, platers i rellotgers n.º 677

C/. Maranges, 13 - Tel. 77 04 89

L'ESCALA

Ja ben sola amb les onades que et reciten, inspirades,
 el poema mai escrit;
 ja voltada de gavines que te conten raudes, fines,
 singladures d'infinít;
 ja espantosament batuda pels temperis de paüra;
 anegada pels rompent, s,
 emergint com per miracle ets esfinx impertorbable;
 lo etern davant lo immens!
 Ets, potser, imatge pia que en remota llunyania
 el bon Déu va cisellar;
 potser relleu de retaule que del Cel van deixar caure
 per ensenyar-nos a resar...
 Oh aquell «Barco de Pedra» que com tu tampoc navega;
 potser el vares tripular!
 potser amb ell, nant de viatge, vareu plantar en nostra platja
 les tres pedres pel fogar...!
 Amb la barba sempre humida; la caputxa empedreïda
 en ton dors de penitent
 que bella ets quan cau la tarda en peanya verd-maragda
 i amb tot l'or del sol ponent!
 que bella amb les meravelles de polsims i raigs d'estrelles
 amb que t'enjoia la Nit;
 i amb els fins corals de l'alba reflectida al mar en calma
 l'estampeta de granit!
 El besa l'oreig que canta; et broden d'escuma blanca
 gregalades i llevants;
 i, la lluna, d'alba estela, vagi al floc o a tota vela
 en volguessis de brillants!
 Més tu «Frare» impenetrable, potser ex-vot d'algun miracle
 que sorgí en l'albor del Temps,
 alo-alo i rima a rima vas desfullant, flor divina,
 la gran flor del pensament...!
 Oh si fos 'queixa pregària aqueixa troba mil·lenària
 per nostra' Escala gentil...!
 Per l'engruna que vas veure, tu tan vell, ells tan tendre
 obrir-se com flor d'Abrill!
 Per la videta que un dia, perla de la mar, neixia
 d'una carculla al rompent;
 si ens diguessis de passada, la teva lloa ignorada
 Oh bon «Frare» penitent...!

 La campana a sa manera va esbombant per «La Pedrera»
 que ara bateja un nou-nat:
 També aquest «Roca del Frare» et dirà com jo et dic ara:
 Déu te guardi Eternitat!!

L'Escala, 1950

J. Sureda i Paradís



BANCO DE BILBAO

Sucursal a L'ESCALA

Carrer Joan Massanet, 25

Telèfons 77 04 54 - 77 04 58

TOTHOM ÉS NECESSARI, PERÒ NINGÚ ÉS IMPRESCINDIBLE

Ara que l'estiu s'acaba i els turistes són gairebé tots fora, crec que és hora de posar-se a pensar i trobar-se una altra vegada amb un mateix.

Durant l'estiu hem tingut temps de queixar-nos de la calor, de la feina i de les millores que cal fer al poble perquè el turisme s'hi trobi bé.

Durant l'hivern tindrem temps de queixar-nos del fred, de la poca feina i de les millores que cal fer al poble perquè els escalencs ens hi trobem bé.

Tant a l'estiu com a l'hivern, si només ens queixem, malament.

Vull dir amb això, que moltes vegades ens acontentem de manifestar que les coses no van bé i a criticar-les sense fer res perquè canviïn, o a callar i a no dir res, tot esperant que un altre ho arregli. I aquest no és el sistema.

Hem de dir la nostra i fer-nos sentir. Pot ser que la nostra opinió sigui molt valuosa i que es porti a la pràctica i que doni resultat. Pensem que tots som necessaris!

Tenim un Ajuntament que ha dit que cal la participació ciutadana. Participem-hi, doncs! Hi ha diferents maneres de fer-ho. Aprofitem-les! No ens quedem tancats a casa. No esperem arreglar les coses des del bar prenent el cafè, que el cafè, quan fa estona que és a la tassa es refreda.

Si les coses no van bé i no fem res per arreglar-les, no folem la culpa a l'Ajuntament, que la culpa serà nostra.

* * *

Una altra cosa seria pensar que només ho podem arreglar nosaltres i que després de nosaltres el món s'ensorrarà. No us ho creguéssiu pas això!

Les coses es fan amb l'aportació d'un xic cada un. Unes vegades allò que nosaltres diem és molt interessant, altres vegades és aprofitable i algun cop no tenim raó. No volguem fer valer sempre la nostra! Els altres també tenen coses a dir i cal admetre-ho. Això és la democràcia. I democràcia vol dir participar, dir la nostra i escoltar els altres.

Quan nosaltres no hi siguem el món continuarà, però, qui sap si el podrem deixar una mica millor de com l'hem trobat.

Jordi Boix



"la Caixa"
també hi vol ser present
amb la seva felicitació

CAIXA DE PENSIONS

"la Caixa"



CONSTRUCCIONS

Francesc Bofill

Muntanya Blanca

L'ESCALA

RENTAT EN SEC

TENYIT EN TOTS ELS COLORS



lavanderia

PAQUITA

Germans Masferrer, 13

Telèfon 77 06 70

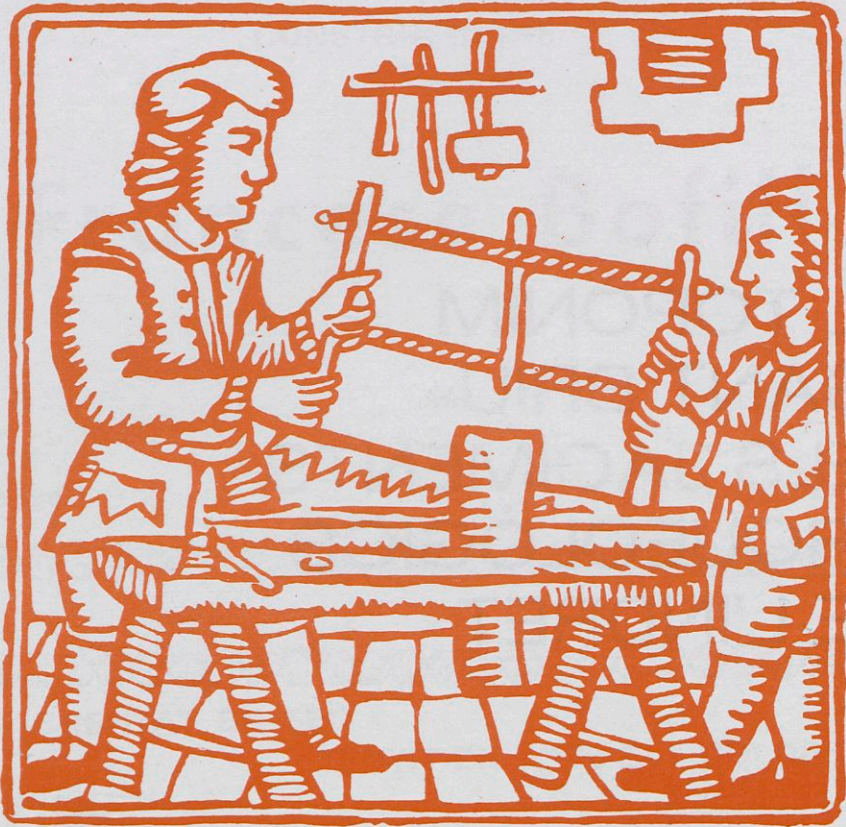
L'ESCALA

EL TOPÒNIM «SANT BRIU» I ELS JACIMENTS ARQUEOLÒGICS DE L'INDRET

El paratge denominat «Sant Briu» està situat a cavall entre els termes municipals de L'Escala i de Torroella de Montgrí, entre la vessant de Tramuntana de la Muntanya Gran del Montgrí i Riells.

El nom de «Sant Briu» clarament evoca un antic lloc de culte cristià dedicat a un bisbe de Turs, que va succeir en aquella Seu episcopal al famós sant Martí de Turs.

Sabem que l'extensió al culte a sant Martí de Turs va estretament lligat al de sant Briç, que aquí trobem amb la forma de BRIU. Aquestes evocacions a l'Empordà van també acompanyades amb el culte a sant Genís, encara que sant Genís tingui unes arrels aquí molt anteriors a les de sant briu i sant Martí de Turs. Puix, l'extensió correspon al període de domini de Carlemany en els segles VIII i IX, mitjançant la política religiosa dels francs de fer recular l'església autòctona i implantar el domini de l'església de Narbona a Catalunya.



Mobles Sancho

Ctra. Palafrugell s/n (davant gasolinera)

Telèfon 77 04 85

L'ESCALA

A tot el territori de l'Empordà únicament coneixem una església dedicada a sant Briu, es tracta de l'església de sant Brici (així podem veure diferents formes de pronunciar el nom d'aquest sant de Turs: Briç, Brici i Briu), és per això que és molt interessant l'existència del nom de «sant Briu» entre Riells i el Montgrí, tant pel nom en sí, en no haver-hi cap altra evocació en tot l'Empordà que la de Tapis (llogarret del terme de Maçanet de Cabrenys situat en un pas del Pirineu), com pel caire arcàic del temple que possiblement es va aixecar en aquest indret, no gaire lluny de Santa Maria de Palau. Evidentment, en cas d'una esglésiola de l'Alta Edat Mitjana dedicada a sant Briu, que en definitiva és el que em sembla que va succeir, es tractaria d'un temple de tipus pre-romànic, perdut des de fa molts segles, que únicament a deixat en el record popular de la gent de la rodalia el seu nom, desconeixent del tot el seu lloc d'emplaçament exacte.

Personalment, porto una colla d'anys intentant trobar les ruïnes o algun vestigi arquitectònic del suposat temple de sant Briu, en aquell paratge, sense satisfacció, però vull continuar la recerca fins a poder aclarir aquesta qüestió.

He d'aclarir que el paratge de «Sant Briu» queda en mig de camí entre els temple de Sant Martí de Turs i Sant Genís a Torroella de Montgrí. I també, entre dos petits poblets alt-medievals situats en el costat de tramuntana del Montgrí: el Palau i la Jaça d'en Vigarós.

Cercant les suposades ruïnes de l'esmentada esglésiola he trobat un grapat de jaciments arqueològics, a més de visitar varis antics corrals, la Jaça d'en Genover i resseguir els antics camins.

Entre els jaciments que he trobat i resten inèdits, els tinc en estudi i a disposició dels arqueòlegs qualificats, cal destacar en primer lloc, una cista megalítica funerària, petita i força destruïda, a la zona de la Muntanya de la Pedrera d'en leal (terme de Torroella) i troballes de terrissa d'època romana en diverses zones del paratge: ceràmica sigil·lata, àmfora i tègula a l'Olivet de Can Carreras; tègula al Puig del Palau; tègula i àmfora als olivars del Camí dels Termes i un poc més cap a Riells, un «chopping» (paleolític).

Per acabar aquest breu informe sobre «SANT BRIU», voldria demanar als amables lectors de la contrada que en facilitessin personalment o per escrit tota informació útil, a fi de poder-se trobar les ruïnes del temple de sant Briu, per poder aportar un nou monument alt-medieval al nostre patrimoni col·lectiu.

Miquel-Didac PIÑERO i COSTA

(Secció de prehistòria-arqueologia-arquitectura medieval
del Centre d'Estudis Escalencs)



boutique

Vilabrú

Joan Masanet, 16 · Tel. 770074

Carrer del Port, 12 i 14 · Tel. 770673

L'ESCALA · COSTA BRAVA

COL·LEGI PÚBLIC «EMPÚRIES» DE L'ESCALA (COMPENDI D'ACTIVITATS ESCOLARS DURANT EL CURS 1982-83)

La Direcció del col·legi «Empúries», l'Associació de Pares d'Alumnes i tot el Professorat, amb esforç i abnegació, han fet possible com altres anys, la realitat de nombroses activitats escolars durant el proppassat curs 1982-83. Cal remarcar el gran interès de l'alumnat que ha respost molt bé a totes les actuacions culturals, festives, esportives... que l'escola ha promogut.

Tot seguit resumiré les activitats més destacades, amb la disculpa anticipada en cas d'oblidar-ne alguna, cosa fàcil.

ESPORTS

Els alumnes del Col·legi «Empúries» van participar a les proves de cross que va organitzar el Consell d'Esports Comarcal de l'Alt Empordà. Els vuit millors atletes comarcals de cada una de les categories quedaren classificats automàticament per anar al Campionat de Catalunya. Aquest es celebrà el dia 20 de Febrer a la Seu d'Urgell.

Un curset d'esquí durant la setmana del 13 al 18 de Març per un grup d'alumnes de 5^e, 6^e, 7^e i 8^e, acompanyats de dos professors a l'estació de Vallter, en ple Pirineu gironí, (a 2.800 m. d'altitud i a 12 km. de Setcases).

Va tenir lloc el IV Campionat Intern d'Escacs amb una participació d'alumnes força significativa. Hi va haver quatre categories: Caganius, Alevins, Benjamins i Infantils.



Montserrat Sala

CAMPING GAS i TELEVISIO

Carrer del Mar, 7
Telèfon 77 01 92

L'ESCALA



Fotos Gildo

Revelat de pel·lícules en color i blanc i negre en 24 hores

Venda de material fotogràfic

Reportatges i Fotografies carnet

Carrer, del Mar, 11
Telèfon 77 03 79

L'ESCALA

En quant als esports d'equip, el Col·legi «Empúries» competeix amb 16 equips distribuïts en 5 esports diferents: Voleibol, Futbol, Ping-Pong, Escacs i Bàsquet. Els equips Campions Comarcals participaren en la Fase de Vegueria dels campionats de Catalunya. El nostre Col·legi resultà campió comarcal en els següents esports: Bàsquet aleví masculí, Escacs aleví femení, Voleibol infantil femení, Ping-Pong infantil masculí i Futbol cadet masculí. Els nens de Bàsquet aleví foren convidats (amb altres campions comarcals) per la Generalitat a un curset-estada de tres dies en el Col·legi «Alpe» de Barcelona.

S'ha participat en les proves comarcals d'Atletisme i s'ha portat a cap el II Torneig Intern de Ping-Pong, en el qual participaren les categories Benjamí, Infantil, Aleví i Cadet.

CONCURSOS

Amb motiu del «dia del Minusvàlid» el Centre convocà un concurs d'slògans. Sols un havia d'ésser escollit i la guanyadora fou l'alumna Guadalupe Fana de 6^è nivell, amb el següent slògan: «Viure sense haver estimat és com recórrer un camí sense haver caminat... Jo no hi veig, però sento». Tots els alumnes van col·laborar confeccionant una rosa de paper, murals i dibuixos allusius a la diada. La rosa de paper, junt amb la revista Esculapi nº 2, es va destinar a la Festa de Sant Jordi. El dia 3 d'Abril (Pasqua de resurrecció) el Centre va col·laborar en la venda de roses, com un ajut més, pel Col·legi «La Mare de Déu del Mont» de Figueres.

El VIII Concurs de redacció, amb motiu de la «Festa del Llibre» o «Festa de Sant Jordi», es va celebrar el dilluns, 25 d'Abril, doncs la festa escaigué en dissabte. El tema de redacció, escollit a l'atzar fou: «La meva aventura». Els dies 23 i 24 els alumnes de 8^è van vendre llibres i roses a fi de recaptar diners per a l'excursió de final d'estudis d'E.G.B.

Aprofitant que la delegació de Tràfic de Girona va convocar el XVII Concurs de Dibuix en el que podien participar-hi tots els col·legis de la província, la nostra Escola hi va prendre part després d'unes prèvies xerrades sobre el tema, Circulació vial, a càrrec del professor Miquel Baix de l'auto-escola Marina de L'Escala. El nostre Col·legi ha tingut un 3^{er} premi a nivell superior i un accèssit per als pàrvuls. Com a conseqüència d'aquests premis el Col·legi «Empúries» fou guardonat amb un Diploma d'Honor.

Gairebé a la fi del curs es va celebrar el III Concurs Filatèlic amb la participació de tres categories.

MÚSICA

La Coral Infantil i Grup Instrumental del Col·legi «Empúries» el dia 19 del passat mes de Desembre, com a participació del Col·legi en el III Centenari de la Parròquia de L'Escala, va interpretar en el C.E.R. un concert de cançons de Nadal. També un grup d'alumnes

ALIMENTACIO

VINS i LICORS

Barceló - Gifre

Avda. Ave Maria

L'ESCALA

Telèfon 77 04 59

Costa Brava

Sports Líder

ESPECIALITAT

COPES i TROFEUS

recitaren poemes i representaren les Figures del Pessebre d'en Joan Llongueres. El dia 24 del mateix mes, a l'Església Parroquial de la nostra vila va fer una segona interpretació amb el Retaule de Nadal d'en Manel Pont, sempre sota la direcció de la professora de Música del Col·legi «Empúries», la Sra. M^a del Carme Almirall de Vayreda.

Els dies 9 i 10 d'Abril tingué lloc a Castelló d'Empúries el IV Festival de Música. Una bona part d'alumnes del nostre Col·legi hi va participar; com cada any ha anat fent, sota la direcció de la Sra. M^a del Carme Almirall.

El passat 14 de Maig i a la sala del C.E.R. la nostra Coral Infantil es va adherir a l'Homenatge a la Coral Emporium, amb motiu del X^e Aniversari de la seva creació. La seva actuació fou breu, però llúida. Al final les dues Corals van cantar conjuntament la cançó «Vell Pescador».

El 25 de Juny la Coral Infantil va cantar al Camp dels Pilans amb motiu de la seva Festa Major i per col·laborar en el XXXII Homenatge a la Vellesa, en la diada de la Mare de Déu del Carme, va oferir alegres cants als nostres vells després del dinar que se'ls brindà en el menjador del Col·legi «Empúries».

EXCURSIONS

Els Pàrvuls I van anar a Girona amb ocasió d'unes Jornades Pedagògiques. Cap a la fi del curs tots els Pàrvuls conjuntament van anar a Barcelona a visitar el Parc Zoològic.

Els alumnes de Primer després d'una sortida a les dunes per a recollir espàrgols i una altra per a recollir fulles prop de l'Estany de Poma van anar al Parc Zoològic de Barcelona un dia de la segona quinzena de Maig.

Els alumnes de Segon van anar a veure la fàbrica de galetes Tries de Santa Coloma de Farners, el museu de cotxes antics de Sils, el manantial d'aigua Vichy Català de Caldes de Malavella i l'aeroport de Girona. Un altre dia, el 3 de Juny, els mateixos alumnes van visitar la fàbrica d'embotits Espuña, la fàbrica Serra Quintana i el volcà Santa Margarida d'Olot.

Els alumnes de Tercer amb data 30-II-82, van visitar unes granges de vaques. El mateix dia, a Verges, van veure una granja de gallines i a Ventalló una granja de conills. El 26 de Gener van visitar la fàbrica de gasoses La Casera. El dia 19 de Maig van anar a Boadella a la Festa dels Peixos. Els donaren adhesius de «Catalunya cara neta». Allà l'animador Àngel Daban va cantar una cançó sobre la revolta de la Natura. Hi va haver una concentració de col·legis. Amb motiu de visitar fàbriques d'anxoves, l'Alfolí de la sal, les drassanes de Can Sala, etc., els alumnes de Tercer van fer una sortida pel poble de L'Escala.

Els alumnes de Quart, el 26 de Maig, van fer una excursió a La Garrotxa. De pas van visitar el pont (art català medieval) de Besalú, el penya-segats basàltic de Castellfolit de la Roca, la font de la Moixina d'Olot, alguns volcans i Sant Privat de Bas. Prop d'Amer visitaren el manantial de l'aigua Fonter.

BATERIES
de CUINA

CASA GUINART

CERAMICA
PLASTICS
LLISTES de
NOCES
OBJECTES
REGAL

STA. MAXIMA 9

TELEFON

770255

L'ESCALA

Els alumnes de Cinquè, un dia de la segona quinzena de Juny van sortir d'excursió a Barcelona. Van visitar el museu de Cera, el museu de Ciència, el Poble Espanyol i també una estona al Tibidabo.

Els alumnes de Sisè també a finals de Juny van anar a Barcelona a visitar el museu de Cera, el museu de Ciència i el Tibidabo.

El alumnes de Setè van anar d'excursió a Foixá. Va ésser una sortida de convivència. Van anar-hi el dijous, 9 de Juny, i van tornar el diumenge següent.

Els alumnes de Vuitè van fer la gran excursió a l'illa de Mallorca amb motiu de l'acabament dels estudis d'E.G.B. Van sortir de L'Escala el dia 12 de Maig i van tornar al cap de sis dies. Estaven a Cala Mayor, a 2 km. de la ciutat de Palma.

El 25 de Novembre, per commemorar la festivitat de Santa Caterina, nens i nenes de Segona Etapa amb uns professors van realitzar una sortida al massís del Montgrí i al Castell. També visitaren l'ermita.

FESTIVALS

El Festival de fi de curs es va desglossar en dos:

El diumenge, 12 de Juny, es va procedir al lliurament de premis del IV Campionat d'Escacs; VIII Concurs de redacció; V Concurs d'slògans «Dia del Minusvàlid» i II Campionat de Ping-Pong. Va tancar l'acte la Coral infantil del col·legi. Aquest dia va tenir lloc l'estrena d'un piano Yamaha, aconseguit gràcies a la perseverància de la Direcció del Centre i amb l'ajut de la Generalitat i l'Obra Social de la Caixa de Barcelona.

El diumenge, 19 de Juny, tingueren lloc en el pati del col·legi la formació d'una desfilada, de diverses taules de gimnàstica i una espectacular gimnàstica rítmica.

A més d'aquests festivals propis de la fi del curs, el Centre programa des del començament unes festes molt atractives de cara a l'educació i esbarjo dels alumnes. Entre elles es troben les següents: La festa de fer cagar el Tió, que es destina exclusivament als pàrvuls. Tots reben regals (dolços) en presència de tots els pares que desitgen gaudir de la festa. La Castanyada a l'Escola és una festa que ha esdevingut tradicional. Es celebra a nivell de tot el Centre, encara que per grups, doncs, de moment, disposem sols d'una torradora. La festa del carnaval és una festa molt lluïda que de l'escola trascendeix al poble. Els carrers de la nostra vila es tornen bullliciosos d'allò més gràcies a la cercavila i crema d'en Carnestoltes. El dia 3 de Març es celebrà la «Festa de l'Arbre». L'Ajuntament de L'Escala va regalar al Col·legi «Empúries» vint-i-cinc arbres variats que van ésser plantats al pati pels alumnes. La festa va ésser alegre, alligadora i participativa. Per commemorar la festivitat de Ntra. Sra. de Montserrat, Copatrona de Catalunya, el Col·legi «Empúries» volgué honorar la Moreneta amb uns dibuixos al·lusius i el cant del Virolai.



VIAJES

ESCALATOUR, S.L.

**ORGANITZACIO DE VIATGES
RESERVES DE BITLLETS
CANVI DE MONEDA ESTRANGERA
LLOGUER DE XALETs I APARTAMENTS**

**VENDA D'APARTAMENTS, TERRENYS I XALETs
AGENCIA D'ASSEGURANCES **BANC VITALICI****

c/. Camí Ample, 2

Tel. 77 02 18

L'ESCALA

Passeig de Catalunya

Tel. 75 93 79

TORROELLA DE MONTGRI

ALTRES ACTIVITATS ESCOLARS

Es va promoure una Campanya de neteja en la que hi col·laborà l'alumnat. Sota el lema «Conservem l'escola neta», els resultats han estat satisfactoris.

Vàries xerrades sobre un tema tan ampli «Salut i educació sexual» foren donades als alumnes de 8^e nivell pel Dr. Joan Mora i Brugués (metge de L'Escala) i esposa Sra. Iva Roca (llicenciada en Psicologia).

Els alumnes de 8^e nivell a fi de recaptar diners per a l'excursió de fi d'estudis d'E.G.B. van preparar unes rifes, així com la venda de llibres i flors (dies 23 i 24 d'Abril).

El director de les excavacions d'Empúries, Dr. Enric Santmartí, va oferir als alumnes de 8^e nivell una important xerrada sobre les runes d'Empúries. L'11 de Maig els mateixos alumnes van visitar les restes de la històrica ciutat per precisar intuïtivament tots els indicis.

Els alumnes del col·legi «Empúries» que durant el curs es van distingir en nombroses participacions esportives van intervenir en un «spot publicitari» dels productes «Cola-Cao». La filmació tingué lloc a Sant Martí d'Empúries, on el grup d'alumnes i uns professors hi passaren el dia 8 de Juny. (amb les corresponents despeses pagades). El Centre va percebre la quantitat de cinquanta mil pessetes.

Els alumnes de 7^e nivell treballaren sobre els temes d'una enquesta: La joventut, el poble, els turistes, el col·legi i el tabac.

El diumenge, 19 de Juny, en el Menjador Escolar, conjuntament amb una exposició de segells, s'exposà gran quantitat de Murals i altres treballs dedicats expressament al III Centenari de la Parròquia de Sant Pere de L'Escala. Un treball no desmereixia de l'altre perquè tots mostraven una certa originalitat que, junt amb la polida presentació, els feia dignes d'admiració.

La revista escolar «Esculapi» que ha sortit a l'acabament de cada trimestre del curs. En ella s'exposen temes heterogenis compostos la major part per l'alumnat. És gratuïta i cada família n'obté una.

COMIAT

Acabo manifestant el meu desig: Que el Col·legi «Empúries» de L'Escala continuï distingint-se per la seva abnegació i amor al treball constant d'educar els seus alumnes i que aquests responguin favorablement.

Pilar Pellicer de Gispert
L'Escala, a 26 de Juliol del 1983

FESTA MAJOR DE L'ESCALA - 1983

MONUMENTAL ENVELAT IMPERMEABLE

DIJOUS, 1 DE SETEMBRE NIT A LES 10'45

TORNA L'ESPECTACLE DELS GRANS ÈXITS!!

Promocions E.R.A.

Presenta

LOCO, LOCO... HUMOR

amb

**HERMANOS
CALATRAVA**

(Els diabòlics de l'humor en paròdia musical)

MERCHE BRISTOL

(Super Vedet de Revista)

LOS ATHENAS

(Atracció Acrobàtica)

SUSANA I FRANCESC

(Cançó Catalana)

I la presentació de l'Estrella Còmica d'«EL MOLINO» de Barcelona:

**LITA CLAVER
«LA MAÑA»**

Presentats per:

RICARDO ARDEVOL

Acompanyament Musical pel Conjunt Orquestral:

FIESTA

Il·luminació: MIGUEL GASCH

So: SONOLUX

Direcció i presentació: RICARDO ARDEVOL

És una Programació d'ORGANITZACIONS ARTISTIQUES DURAN,
C/. Sant Pau, 42, 4art, 2ª - FIGUERES

DIVENDRES, dia 2 de Setembre

Mati a dos quarts de deu:

**CERCAVILA per la Banda de Cornetes
i tambors de L'Escala**

A les onze:

MISSA concelebrada amb acompanyament d'orgue

A les dotze:

Actuació de les MAJORETTES de L'Escala

A la una:

SARDANES a la Platja per la cobla MARINA

RECORD DE SANT HILARI
CANTANT L'AMOR

F. Mas Ros
J. Vicens (Xaxu)

A dos quarts de sis:

**Al Camp d'Esports Miramar:
U.D. Horta 3^{ra} div. - F.C. L'Escala**

**Actuació de les POM POMS JAZZ
del Gimnàs Elisabeth de L'Escala**

A dos quarts de set:

SARDANES a la Platja per la Cobla MARINA:

TOTA UNA HISTÒRIA
L'ANTONI I LA MONTSERRAT
JOAN, JOAQUIM I JOSEP
MARIA
CARRER DE LA TORRE
GOTA D'AIGUA

C. Santiago
R. Viladesau
J. Soms
F. Riumalló
C. Mallart (Litus)
P. Calders

Nit a les deu:

SARDANES a la Platja per la Cobla GIRONA:

ESTANY BLAU
CANT A L'ESCALA
OCA AMB NAPS
PONSELLINA
DANSARINA
UNA MIRADA

J. Pons
Ll. Albert
R. Viladesau
J. Sagarra
A. Mias
Pep Ventura

A dos quarts de dotze:

BALL a l'envelat amb l'orquestra MARINA

DISSABTE, dia 3 de Setembre

Mati a les deu:

FESTIVAL NÀUTIC a la Platja

A la una:

SARDANES a la Platja per la Cobla MEDITERRANEA

LLUÏSA
MARIA TERESA
LES NOIES DE LA COSTA

A. Torrent
J. M^a Bernat
J. Vicens (Xaxu)

Tarda a les cinc:

**CONCERT DE MÚSICA-CANÇÓ a l'envelat.
Cobles MONTGRINS - MEDITERRANEA**

Tarda, a dos quarts de sis:

**Actuació de l'Esbart LA FARANDOLA a la plaça Víctor
Català. Cobla CIUTAT DE GIRONA**

A les sis:

**A la sala del C.E.R., Campionat social individual «Finals»
Tenis de Taula. Exhibició del campió i campions nacionals**

A les set:

**SARDANES a la Platja per les cobles
MEDITERRANEA I MONTGRINS**

GARBINADA
LA MEL ALS LLAVIS
EL NUNCI DE CASTELLTERÇOL
BELLA TERRA BELLA GENT
BARALLA DE GALLS
SO D'APLEC

Ll. Albert
J. Ma Tarridas
G. Martí
N. Paulis
R. Viladesau
J. Auferil

Nit a les deu:

SARDANES a la Platja per la Cobla MEDITERRANEA

RETORN
ROSSINYOLET QUE VAS A FRANÇA
BONICA
SALTANT LES ROQUES
DESPARTAR LA VIDA
PARDALS AL NIU

A. Serracató
N. Paulis
P. Serra
J. Vilà
C. Saló
F. Camps

A dos quarts de dotze:

BALL a l'envelat per l'orquestra MONTGRINS

DIUMENGE, dia 4 de Setembre

Mati a les vuit:

**GRAN FESTA DEL PEDAL
amb lliurament de premis**

A dos quarts de dotze:

**Vedelles a la Plaça del rei Martí (Correus) amb la presència
del matador de toros J. SALAZAR**

A la una:

SARDANA a la Platja per la Cobla MARABÚ

COLLA DANSA ETERNA
L'ERMITA DE SANT SILVESTRE

F. Mas Ros
J. Bonaterra

A dos quarts de sis:

Al camp d'esports Miramar, partit de FUTBOL juvenil

A les sis:

**CANTADA D'HAVANERES a l'envelat, pels grups
ELS PESCADORS DE L'ESCALA, PEIX FREGIT
i el Grup Infantil ESTRELLA DE MAR de L'Escala**

A les set:

SARDANES a la Platja per la Cobla MARABÚ

SANTA PAU
L'ANTONI I LA MONTSERRAT
COLLA ROSES ROGES
SOM I SEREM
ROSA AURIA
LA MARIA DE LES TRENES

J. Saderra
R. Viladesau
C. Santiago
J. Andreu
G. Membrano
J. Saderra

Nit a dos quarts d'onze:

**SARDANES a la Platja
per la Cobla FOMENT DE LA SARDANA**

VALL VIDRERA
EL PASSEIG DE L'ESCALA
LA CANÇÓ DEL PASTORET
PIRINEU
ANAR FENT
L'AMIC FREDERIC

P. Mercader
J. Callis
J. Vicens (Xaxu)
J. Vilà
A. Mias
J. Burjats

A dos quarts de dotze:

**BALL a l'envelat per la gran prquestra MALABÚ
i l'Orquestrina GALANA**

DILLUNS, dia 5 de Setembre

Mati a les deu:

**FESTIVAL INFANTIL al camp d'esports Miramar, amb
lliurament de premis del mateix a l'envelat a la tarda**

A la una:

SARDANES a la Platja per l'Orquestra AMOGA

ROSES DEL BRULL
SANTA PAU

J. Serra
J. Saderra

Tarda a dos quarts de sis:

Ball infantil a l'envelat per «LOS NARANJITOS»

A les set:

SARDANES a la Platja per la Cobla AMOGA

ALT VALLESPÍR
PICA PICOT
MONTSERRAT DE RIPOLL
LES NOIES DE LA COSTA
SANT LLORENÇ DE LA MUGA
MERCÉ

Max Havart
M.S. Puigferrer
F. Mas Ros
J. Vicens (Xaxu)
F. Fuertes
J. Saderra

Nit a les deu:

**SARDANES a la Platja per la cobla
PRINCIPAL D'OLOT**

UNA SARDANA
REFILETS DE L'AVI
GENTIL PRIMAVERA
PER TU MARIA
RECAUBA
SOTA ELS PINS

J.Mª Tarridas
A. Rimbau
J. Mª Vila
F. Mas Ros
J. Saderra
J. Vicens (Xaxu)

A dos quarts de dotze:

**BALL a l'envelat per
l'orquestra AMOGA i CANELA SHOW**

Nota: LA COMISSIÓ DE FESTES AGRAEIX LA COL-LABORACIÓ AL GRUP «ELS PESCADORS DE L'ESCALA»



Pizzeria-Geladeria

Grill-Creperia

Port d'en Perris, 1 - L'Escala

ABIERTO: 12 mañana a 3 madrugada



**BAR
PENYA**

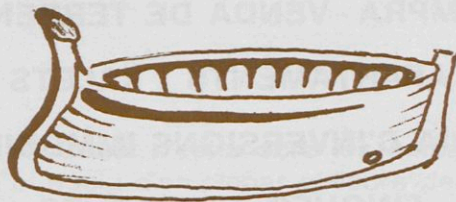
**TOTES LES NITS
PASSES DE
PELLICULES VIDEO**

Carrer La Torre, 29

L'ESCALA

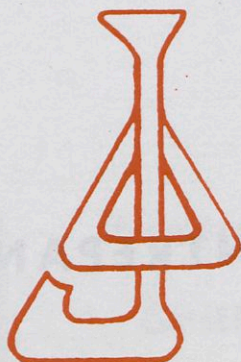
ENTREPANS

**EL
DULL**



Sta. Màxima, 5

L'ESCALA



Jordi Oviedo

AGENT DE LA PROPIETAT IMMOBILIARIA

COMPRA - VENDA DE TERRENYS

APARTAMENTS I XALETs

ASESORIA D'INVERSIONS IMMOBILIARIES

FINQUES RUSTIQUES

Port d'en Perris, 4

Telèfon 77 01 60

L'ESCALA

CASAL D'ESTIU 83

Un any més hi som...

Un any més, el Casal d'estiu obre les portes i comença, una altra vegada, amb el desig d'emplenar el lleure dels nens mitjançant activitats de convivència, de diversió, d'esbarjo.

Malgrat tot, no hem pogut continuar la tasca que volíem fer a l'hivern, ja que una vegada més l'equip de monitors ha quedat trencat en ésser destinats a diferents poblacions de la comarca. Esperem que aquest any sigui diferent...

El Casal començà el passat 11 de juliol i acabarà el 26 d'agost. Els dies de Casal són els acostumats: dilluns, dimecres i divendres de 4 a 7 de la tarda. S'hi han inscrit 108 nens i nenes.

HELADERIA EL PORT



CREPERIA
HELADERIA
PIZZERIA

BAR EL PORT

Tel. 77 03 34 - LA ESCALA

L'activitat a portar a terme, generalment, és la següent:

-els dilluns: dedicat a anar a nedar. S'aniran alternant els dos grups -petits i grans-, uns dies a la piscina (cedida pels germans Gumà) i la platja de Riells.

-els dimecres: aquest dia romandrem a l'escola i ens dedicarem a:

-a la pràctica d'un esport: «palo-mato», criquet, futbol...

-als jocs de taula: parxís, escacs, joc de l'oca...

-tallers: de pintura, de fang, de pasta, de paper...

-lectura: de contes i T.B.O.

La finalitat és que cada nen triï què vol fer i pugui escollir. Aquestes activitats seran fetes al mateix temps.

-els divendres: són dedicats a fer sortides a diferents indrets de la nostra vila. Cada sortida queda complementada amb la realització d'alguns jocs.

Aquestes sortides s'allarguen a tota la nit quatre divendres -dos a cada grup-, acampem i aprofitem per a fer una mica de convivència. El darrer divendres 22 de juliol vàrem anar amb el grup de nens grans a la barraca que ens va cedir en Lluís Fumadó.

Pel que fa a l'organització, aquesta ha estat a càrrec de:

-un grup de pares: en Salvador Feliu i la seva dona, l'Esteve Ribas i la seva dona i en Bartomeu.

-els monitors: la Maria Salvat, la Puri Viñas, en Joan Graboleda i en Rafel Carmona.

-La col·laboració: tant a nivell burocràtic com a nivell econòmic de l'Ajuntament.

Així mateix, farem, com cada any, una sortida a una casa de colònies els dies 17, 18 i 19 d'agost a tall de cloenda anticipada. Anirem a una casa, «Els refugis», que es troba a Serinyà. És una casa de fusta molt equipada i que disposa de quatre piscines i un camp d'esports.

Juliol, 1983

El Grup Organitzador



CAIXA D'ESTALVIS PROVINCIAL DE GIRONA

Plaça Víctor Català, 9

L'ESCALA

MAN RAY

Avui dia en el món de la fotografia hi ha molts noms importants que estan contribuint en la recerca i experimentació de noves tècniques fotogràfiques tant en el camp de la fotografia comercial, com en l'artístic, creatiu i periodístic.

Però aquesta vegada voldria parlar d'un personatge en concret, Man Ray, home que nascut el segle passat ha estat contemporani nostre doncs va morir fa pocs anys.

Per què Man Ray i no un altre?; doncs perquè la seva col·laboració en la fotografia comercial i creativa ha estat importantíssima, (va ésser qui va descobrir l'efecte Sabattier o pseudo-solarització).

Faig, doncs, una mica d'història:

Man Ray va néixer a Filadelfia l'any 1890 i ja de jove va tenir gran interès per les arts. Després d'una curta carrera d'estudiant d'arquitectura i aprenent de gravador, començà assistir a classes de dibuix del natural i a visitar «291», que era la galeria d'art neoiorquina fundada per Alfred Stieglitz. Aquesta galeria va ésser la primera a Amèrica que es va atrevir a exposar obres de Picasso, Matisse, Rodin i Cezanne.

Llibreria Ballesta

DIARIS i LLIBRES

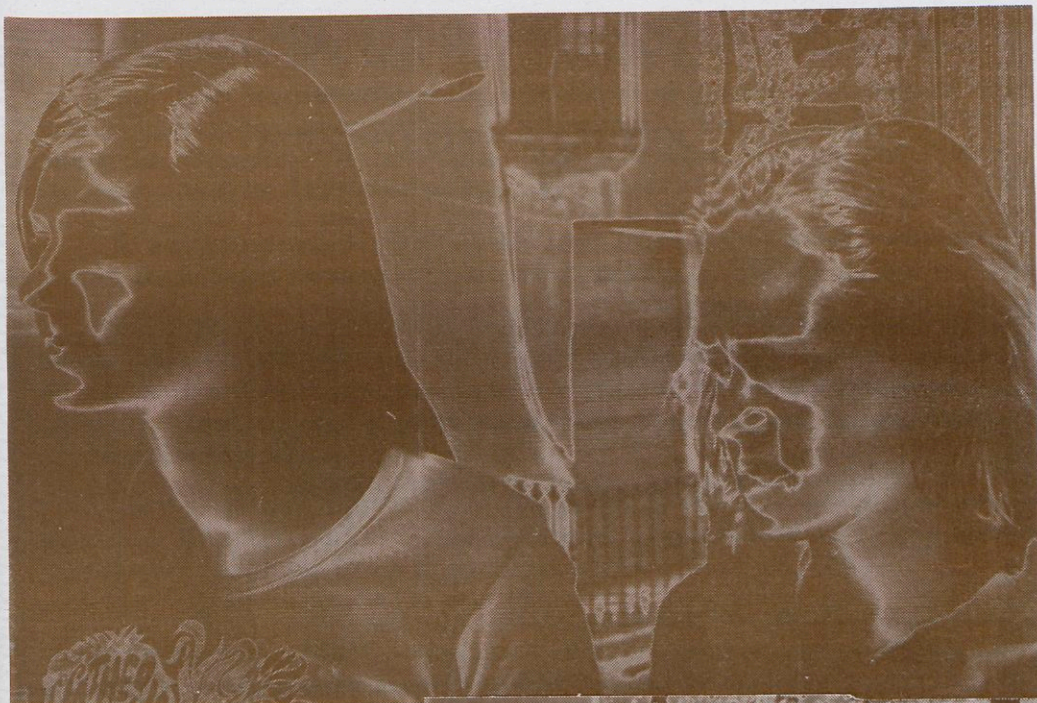
MATERIAL ESCOLAR i D'OFICINA

**VENDA DE MATERIAL FOTOGRAFIC
REVELAT DE PELICULES EN COLOR
i BLANC i NEGRE**

Carrer Joan Massanet, 7

Telèfon 77 01 77

L'ESCALA



Efecte
«Sabattier»
Fotos
Ildefons Clos



JOIERIA - RELLOTGERIA

J. Molinas

REPARACIONS

COPES I TROFEUS ESPORTIUS

Carrer Pintor Joan Massanet, 26
Telèfon 77 05 48

L'ESCALA

AIGUA - ELECTRICITAT - SANITARI - CALEFACCIO

NEVERES

ELECTRODOMESTICS

CUINES

RENTAPLATS

RENTADORES

ARTICLES DE CUINA I TAULA

CLOS

FERRETERIA

JARDINERIA etc.

Carrer Maranges, 2 i a la Closa d'en Llop
Tel. 77 01 20

Tel. 77 09 18

L'ESCALA - Costa Brava

Tot això va servir perquè s'eduqués el nostre personatge, ja que a més, la incorporació de la fotografia entre les belles arts, de mans de Stieglitz, va tenir una gran influència en les posteriors investigacions de Man Ray, en aquest camp.

El seu interès pel retrat va ser molt accentuat i el va preocupar al llarg de la seva carrera arribant a fotografiar a tots els seus amics.

El 1917 va començar a fer experiments amb el procés «cliche verre» que és una tècnica íntimament lligada amb l'art gràfic, ja que es va dibuixant amb una agulla, una imatge directament sobre placa de vidre. Després s'utilitza la placa com negatiu i es fa una còpia sobre paper sensible.

Arribà a tenir molta fama en la fotografia comercial i al seu estudi hi anaven personatges famosos com James Joycem, Igor Stravinsky, Gertrude Stein entre altres.

També es va dedicar al camp de la fotografia de modes, ja que les seves tècniques i idees poc ortodoxes, varen contribuir a alliberar la fotografia de les seves tradicions estàtiques.

En 1921, com altres artistes es va sentir atret per Europa i va viatjar a París.

En la seva constant experimentació i manipulació del medi fotogràfic, Man Ray descobrí i explotà diverses tècniques importants. Per un afortunat accident en el seu laboratori començà a fer fotogrames, que els anomenava «rayografies». Col·locant un objecte sobre una fulla de paper sensible i exposant-ho a la llum es produeix una imatge en blanc i negre. Desplaçant l'objecte i exposant el paper diverses vegades s'aconsegueix una gran varietat de tons.

En 1922 publicà «Les Champs Delicieux», un àlbum de «rayografies».

Un altre accident de laboratori l'hi va donar a conèixer, el que s'anomena efecte Sabattier o pseudosolarització, que s'aconsegueix amb una reexposició durant el revelat. Va utilitzar aquesta tècnica i amb gran èxit en estudis de nus i retrats.

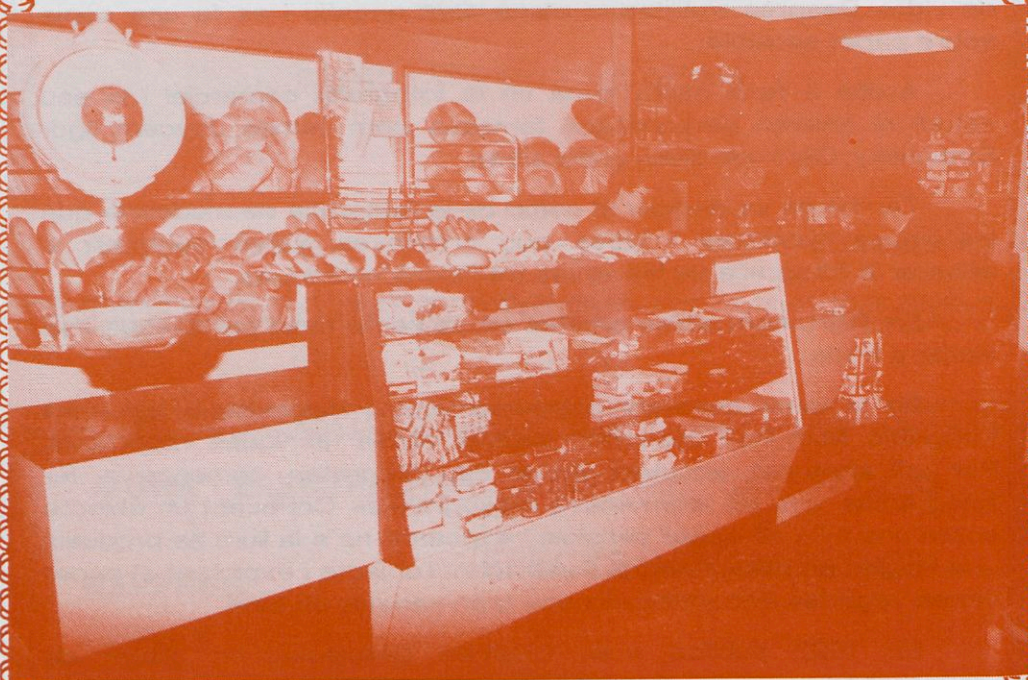
Després d'onze anys a Hollywood va tornar a París en 1951 on va viure fins a la seva mort en 1976.

Els seus alegres i divertits experiments en el cine, pintura, fotografia i escultura van aportar importantíssimes innovacions estètiques i tècniques.

Ildefons Clos

QUEVIURES

Parés - Frigola



**SI VOLEU MENJAR UN BON PA
A CAN FRIGOLA HEU D'ANAR**

**Carrer del Mar, 9
Telèfon 77 03 44**

L'ESCALA

Redacció premiada en el VIII Concurs de Redacció celebrat el dia 25 d'Abril en el Col·legi «Empúries» de L'Escala, amb motiu de la «Festa del Llibre» d'enguany.

LA MEVA AVENTURA

El sol brillava més que mai i les flors del camp s'anaven obrint per rebre els seus raigs. Els ocells amb el seu piulejar anunciaven l'arribada d'un nou temps, un temps que faria tenir a aquell paisatge un caire d'alegria i de pau: La primavera.

Uns grans arbres em feien ombra i jo, tot llegint, contemplava aquell paisatge ple de vida. Contemplava aquells insectes que es posaven delicadament sobre les flors; com si sapiguessin que sense elles aquell lloc perdria el seu encantament.

De cop i volta el gran llibre que tenia entre les mans em va caure a terra i es va barrejar amb l'herba fresca. Vaig collir-lo i al agafar-lo vaig sentir una sensació rara dins meu. Immediatament em vaig veure immersa en un altre paisatge: El paisatge del llibre. Allà em vaig trobar amb els personatges que tantes vegades havia llegit. Aquells protagonistes d'innombrables aventures en el més inhòspits indrets.

Després d'haver caminat molt entre les planes, vaig arribar al final del llibre, i quan ja estava a punt d'anar-me'n vaig sentir una veu molt llunyana i difusa que em preguntava:

–Qui és el veritable protagonista d'aquest llibre?

–El rei Arcus, perquè és el centre de tota la història vaig contestar-li una mica estranyada per la seva senzilla qüestió.

–No, va dir-me, el veritable protagonista és l'aventura.

Vaig sentir un gran soroll que em va fer esgarriar i quan la remor va parar, vaig veure un estrany personatge davant meu.

–Sóc l'aventura, em digué. Demànem un desig i el faré realitat.

–Vull convertir-me en l'aventura de l'amor i l'amistat. Ser la teva amiga i recórrer amb tu el món portant a cada indret, per més petit i llunyà que sigui, una mica de felicitat.

El sol brillava més que mai i les flors del camp s'anaven obrint per rebre els seus raigs, i jo ja convertida en aventura i tornada al meu paisatge real vaig passar la resta de la vida recorrent el món amb la «**meva aventura**» portant pau, amistat i amor.

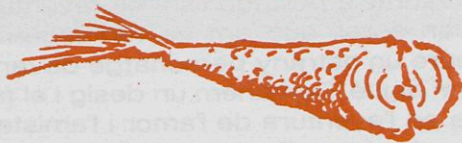
Esther Gispert i Pellicer

(Alumna de 8^e)

PEIXATERIES



MASAFONT



Carrer Enric Serra, 1 - Tel. 77 01 34

Carrer Ave Maria, 59 - Tel. 77 00 80

L' ESCALA (COSTA BRAVA)



EL C.F. L'ESCALA 10 ANYS ENRERA

Temporada 1973-74

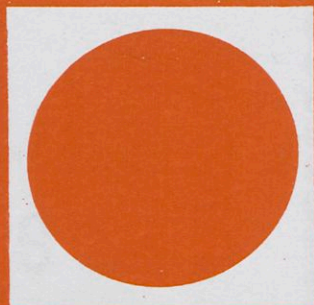
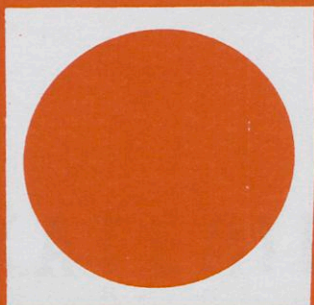
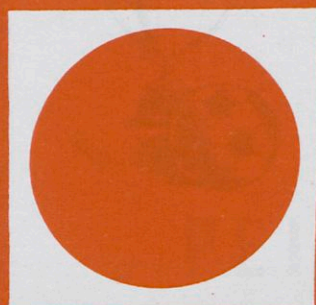
Primera volta

L'Escala-Flaçà	2-1
Bescanó-L'Escala	4-2
L'Escala-Farners	1-1
Pontenc-L'Escala	2-1
L'Escala-Bisbalenc	2-0
Amer-L'Escala	1-1
L'Escala-Guixols	5-0
Besalú-L'Escala	3-2
L'Escala-Caldes	5-1
Portbou-L'Escala	4-0
L'Escala-Coma Cros	6-0
Salt-L'Escala	3-1
L'Escala-Castellfolit	2-2
Sabat-L'Escala	3-2
L'Escala-Calella	3-0
La Cellera-L'Escala	3-2
Montagut-L'Escala	1-3
L'Escala-Peralada	2-0
Llançà-L'Escala	4-2

2ª Categoria Regional

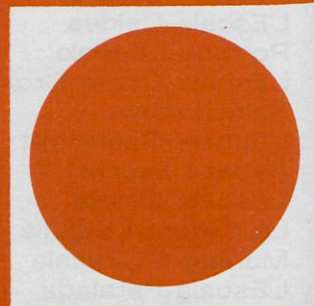
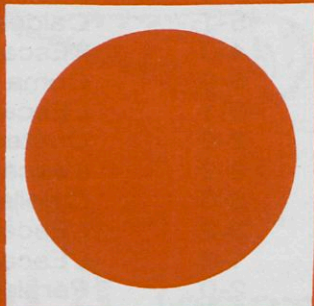
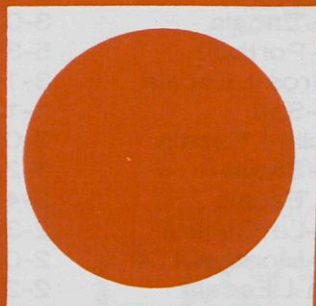
Segona volta

Flaçà-L'Escala	2-1
L'Escala-Bescanó	5-2
Farners-L'Escala	3-2
L'Escala-Pontenc	1-1
Bisbalenc-L'Escala	2-1
L'Escala-Amer	8-0
Guixols-L'Escala	5-0
L'Escala-Besalú	2-3
Caldes-L'Escala	3-0
L'Escala-Portbou	5-3
Coma Cros-L'Escala	3-1
L'Escala-Salt	1-1
Castellfolit-L'Escala	2-0
L'escala-Sabat	1-2
Calella-L'Escala	3-4
L'Escala-La Cellera	2-3
L'Escala-Montagut	2-0
Peralada-L'Escala	2-2
L'Escala-Llançà	3-3

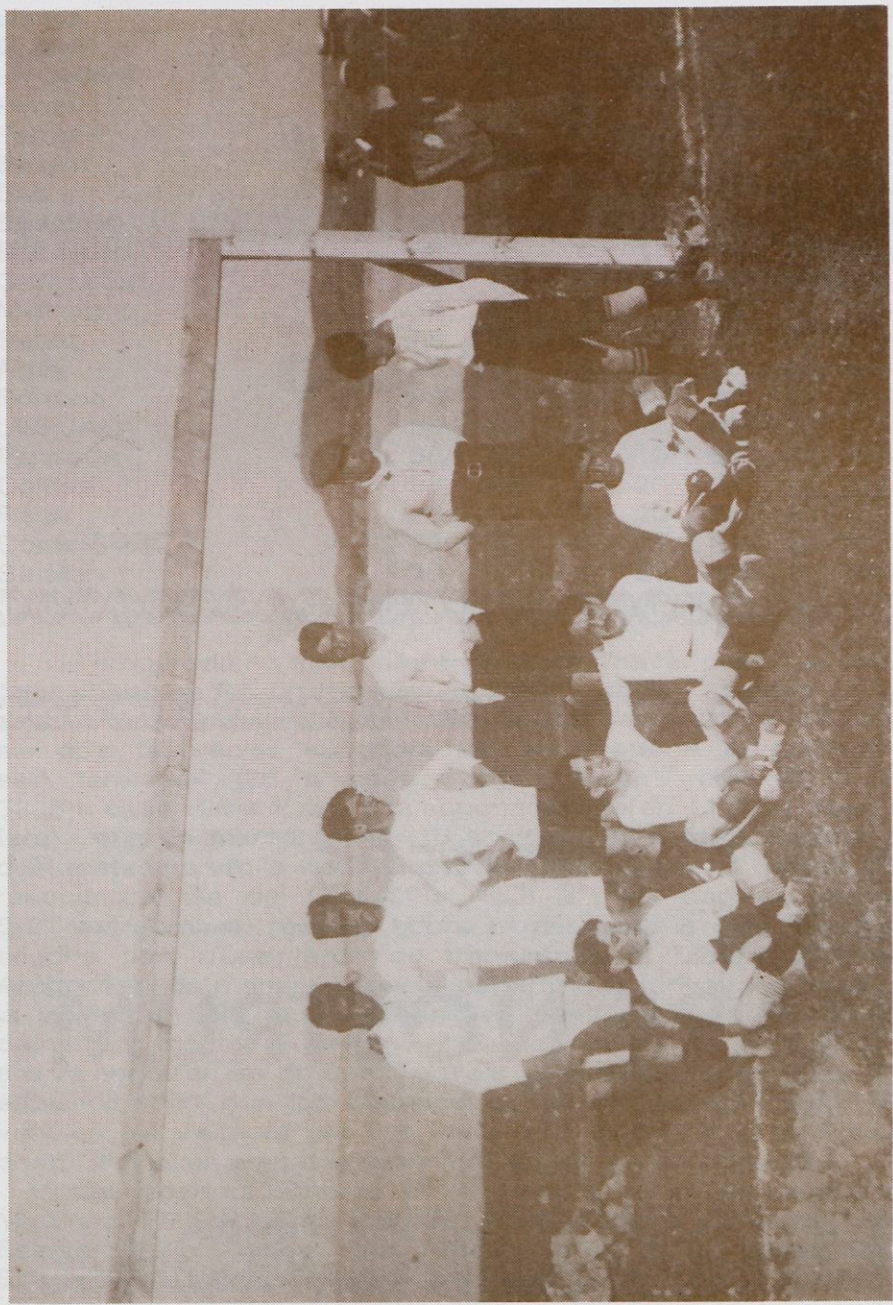


ALMACENES CARMEN

SOUVENIRS Y OBJETOS DE REGALO
C/ PUIG SUREDA, 13 • TEL. 77 03 89 • L' ESCALA • (Costa Brava)



CLASIFICACIÓ FINAL



Any 1911 - De esquerra a dreta
Drets: 1. Sense identificar - 2. Molinas - 3. Ramet - 4. León Serrats - 5. F. Serrats - 6. Armet
Asseguts: 7. Massanet - 8. Oriol - 9. P. Serrats - 10. Manel Gamito.



QUEVIURES

ROS

Maranges, 3
Tèlèfon 77 01 79

L'ESCALA

CREUERS
MARE NOSTRUM

EXCURSIONS MARITIMES
COSTA BRAVA

CLASSIFICACIÓ FINAL

Llançà	38	23	10	5	89	46	56+	18
Guixols	38	23	9	6	95	48	55+	17
La Cellerà	38	21	10	7	90	53	52+	14
Pontenc	38	19	8	11	80	73	46+	8
Farners	38	17	11	10	87	52	45+	7
Besalú	38	19	7	12	81	60	45+	7
Salt	38	17	9	12	65	62	43+	5
Bescanó	38	14	8	16	74	82	36-	2
Bisbalenc	38	15	6	17	49	65	36-	2
Castellfollit	38	13	9	16	84	90	35-	3
Montagut	38	14	7	17	78	86	35-	3
Sabat	38	14	7	17	71	81	35-	3
Amer	38	15	5	18	6	82	35-	3
Portbou	38	15	4	19	80	81	34-	4
L'ESCALA	38	13	7	18	85	76	33-	5
Peralada	38	12	7	19	60	72	31-	7
Caldes	38	13	5	20	54	75	31-	7
Flaçà	38	12	6	20	68	89	30-	8
Coma Cros	38	12	5	21	61	94	29-	9
Galella	38	7	4	27	50	95	18-	20

Temporada no molt brillant. Després d'haver perdut la categoria l'any abans es feu un torneig una mica irregular, acabant en un lloc discret. La primera volta fou millor, acabant-la amb un positiu i amb els gols favorables superiors als encaixats. A la primera volta se'n feren 44 (28 a casa i 16 a fora) i ens en marcaren 33 (5 a casa i 28 a fora) i a la segona se'n feren 41 (30 a casa i 11 a fora) i ens en marcaren 43 (18 a casa i 25 a fora). Com a partits destacats citarem la victòria sobre el Guixols, amb 4 gols de Roig, la reacció del dia del Castellfollit, que a mitja part es perdia per 0-2, l'extraordinari resultat sobre l'Amer, amb 8 gols assolits a la segona part d'una tarda de tramuntana (5 Mallart, 2 Soler i 1 Aragonès) i de manera especial el partit que tancava el torneig amb la visita del líder, que necessitava puntuar per a fer-se amb el campionat, doncs si perdia i el Guixols guanyava a Portbou (com així va ser) eren els de Sant Feliu els que s'emportaven el títol. Temps esplèndid, molt bon joc i emoció al màxim. Als 33 minuts de joc, vencien els visitants per 0-3 (amb dos primers gols desmoralitzadors) i al final un empat que donava alegria als dos conjunts.

Els jugadors alineats en el decurs de la temporada foren: Martínez, Falgàs i Coll (porters) i Galí, Tomàs, Navarro, Marquet, Esteve, Rubio, Gasca, Ros, Anton, Cortal, Soler, Lopez, Pintiado, Boada, Mallart, Roig, Teixidor i Aragonès.

(seguirà)

MAGATZEMS

TITÛS

S. A.

CONGELATS

CONCESSIONARI

GELATS



Ctra. Viladamat
A Palafrugell, Km. 7
Tels. (972) 77 04 04
- 508 - 584.
L'ESCALA (Girona)



MAGATZEMS

TITÛS

S. A.

BEGUDES:

DAMM HENNINGER LA CASERA
TRINARANJUS LLET RANIA LLET LETONA
AIGUA DE VICHY AIGUA DE VILADRAU
VINS LA—VID FRUCO CODORNIU

Ctra. Viladamat A Palafrugell, Km. 7
Tels. (972) 77 04 04 - 508 - 584

L'ESCALA (Girona)

L'ESCALA BENVOLGUDA

Aquest any, canviant una mica el meu estil i el meu gènere d'escrits, vull dedicar a L'Escala, amb motiu de la seva Festa Gran, uns poemes que facin honor a la seva existència.

El primer poema que li dedico és a manera d'elogi perquè la nostra vila és mereixedora d'una justa alabança.

BALADA

A

L'ESCALA

Ets formosa i encisera,
lluminosa com l'estel.
Despertem felïç quimera
a aquell que amb amor espera
el teu més grandios anhel.

Vila vella, vila nova,
amb el temps, com has canviat!
Tes cases en són la prova,
platges, carrers, alguna cova...
ho deixen ben demostrat.

Tes cales, que belles són!
els pics d'escull més encara.
Del mar les ones pel món
corren fent l'anfitrió
exposant ta bella cara.

Sempre et banya el mateix mar
escumenjant tes mirades.
Ses ones solen restar
amb lleu o fort caminar
entre penyes assossegades.

Et dona suport la plana
que acollí grecs i romans.
Ara ja ningú et mana,
ets totalment sobirana
convivint amb els germans.

Un llinatge t'encamina
i té una ramificada arrel.
Empúries de prop et mira,
com els seus avantpassats somnia
amb la blavor del teu cel.

L'escala!, ets com una blanca perla
del tranquil Mediterrani.
Poc a poc ta costa s'esberla;
però igual que el cant de la merla
tes trosses harmoniosos van fins el subterrani.

Els entorns que te circumden
són del teu ric patrimoni
joies que en el temps retronen
i com cornetins pregonen
de la teva existència un diví testimoni.

Vine a mi joia preuada,
bella flor de l'Empordà!
Ets la meva enamorada,
victoriosa i alliberada
del jou que un dia et lligà.

INMOBILIARIA

Fincas Gibert

**LOCATIONS-VENTE TERRAINS APPARTEMENTS VILLAS MASIAS
APPARTHOTEL TICKETS EXCURSIONES VIAJES INFORMATION**

Ave María, 9 - Teléfono 77 03 72 LA ESCALA (Gerona)

JKEBANA

FLORS I REGALS

Carrer del Port, 18

Telèfon 77 15 03

L'ESCALA

L'escala deu part de la seva bellesa artística als nombrosos esculls que la volten i que li donen una mena d'expandiment que l'embelleix. A un d'ells dedico el següent poema.

LA ROCA DEL CARGOL

Eufòrica i amb gallardia
surtes del mig de la mar.
El teu fons és roca forta,
la cúspide gairebé morta
quan sorgeix la tempestat.
L'escuma blanca et cobreix
sempre que hi ha mala mar,
la badia tan oberta
no la pot deturar.
Unes curses de banyistes
arriben fins els teus sots.
Per a tots semblés propera
a la costa del vell port;
però sols arriben a tu
els que s'hi veuen en cor.
Per a L'escala ets una roca,
una penya de molt preu.
Mai ningú t'ha vist trencada,
tan sols has estat gastada
pels embats d'una gropada
que ve lluny, del Pirineu.
Que segueixis tan ufana
és quelcom que tots volem.
Per més que bufi la tramuntana
no t'enfonsis, ben gallarda
mira altiva el vell Norfeu.
I encara que arrodonida
perduris en ton altar,
no volem veure esbromar-se
ta figura tan superba
que mai defuig d'encarar-se
contra els embats de la mar.

DIPOSIT DE BEGUDES

Pere Gironés i Clúa

VINS - AIGÜES MINERALS - REFRESCS EN GENERAL

SAN MIGUEL - CAMPO VIEJO - FREIXENET

LILBYS - VICHY - MALAVELLA - ETC. ETC.

c/. Canyet, 8

Telèfon 77 03 70

L'ESCALA

ES UNA COL.LABORACIO
DE

HOTEL - RESTAURANT



VORAMAR

TEL. 77 01 08

BAR CASABLANCA

TEL. 77 00 02
L'ESCALA

Dels llogarrets que envolten la vila, Sant Martí d'Empúries és a qui debem hegemonia històrica. Per a l'antiga Empúries, doncs, aquest versos d'agraïment.

EMPÚRIES IMMORTAL

Empúries, bella ciutat que un dia feres la guerra
recorda bé ton passat en front les ruïnes de la teva terra.
Primer t'alçares de pressa sobre un elevat illot
més tard espeïares tes terres perquè arribessin pertot.
Asentada en el golf de Roses, per tes costes hi bufà
el vent de la civilització grega que s'extengué a l'Empordà.
Acollires en tes terres la colònia dels romans
tes restes històriques són prova de la civilització d'abans.
Tes runes frisoses miren amb nostàlgia el Mare Nostrum,
són restes immortes d'un temps molt llunyà
quan ta factoria estava entorn d'un gran forum
i et banyaven, amb orgull, els rius Ter i Fluvià.
El turó i la terra ferma es van anar enganxant
així la ciutat nova i la vella s'anaren unificant.
Ara del lloc prominent que els grecs escolliren per fer-hi comerç
sols en queda un llogaret entre el mar i el cel.
Els rius que un dia el banyaven ja s'han anat allunyant
sols el Patró, Sant Martí, amb amor segueix vetllant.
Segueixes esvelta i al mateix lloc, encara que empetitida
mentre l'embat de la mar et dóna suau embestida.
Llogaret d'empuritans, no recordis amb tristesa el teu passat,
pensa que de tot allò que hi ha hagut quelcom t'ha quedat.

Carrer del Port, 8

Telèfon 77 19 06

MOBLES D'ARTESANIA

P. PARES

L'ESCALA

FUSTERIA

J. ALBERTI

Carrer Gargal, 9

Telèfon 77 03 19

Ara vull esmentar una de les platges més hospitalàries, potser per estar a redós dels vents del Nord. A ella invoco aquest poema.

PLATJA DE MONTGÓ

Sóc una cala petita
que tinc la verdor d'uns pins,
la blavor d'aigua salada
i algun niell molt endins.

Voltejada de muntanyes
amb els seus penya-segats
toquen les meves entranyes
els bussos més arriscats.

Són la platja mitjancera
entre L'Escala i Torroella de Montgri;
no sé quina és d'elles la primera
perquè el meu cas és pelegrí.

Estic trista i desolada
durant una part de l'any
quan molt poca gent visita
la meva cala d'estany.

L'alegria en ve a l'estiu
quan força gent em trepitja,
l'aigua nítida ja riu
si els turistes esquitxa.

El fet d'estar redossada
del frenètic vent del Nord
em porta molta gentada
de qualsevol altre port.

A la sorra amuntagats
molts visitants a ple estiu
en càmpings viuen plegats
per a guarnir-hi son niu.

Dels meus pins reben l'olor,
de la meva aigua la calma,
del meu sol la morenor,
de mi se'n porten la palma.

Però em deixen solitària
quan no els ofereixo ardor,
em resigna la pregària,
comença en mi la tristor.

Sols una il·lusió em manté
viva al llarg dels anys:
saber que un dia tindrè
replets els meus viaranys.



Botigues

ELENA

C/. DEL PORT, 17 i PLATJA - TEL. 77 01 03

AVDA. RIELLS, 58 - TEL. 77 17 52

L'ESCALA (COSTA BRAVA)

MODES

FOTOGRAFIA

ESPORTS

Solem dir que L'Escala gaudeix d'un bon clima i que els hiverns no serien freds si no bufés la Tramuntana, vent que forma una part entranyable de la nostra vila. L'escala i la tramuntana, sobretot a l'hivern, es mantenen associades. Per aquest vent del Nord va el següent poema.

LA TRAMUNTANA

Una remor fragosa i distant
se sent a la llunyania
s'acosta amb pas de gegant
i arriba sense cap guia.
Canta fluix ans de xiular,
aixeca la pols enlaire,
enfolleix l'aigua del mar
i refreda massa l'aire.
És un vent de l'Empordà
anomenat «Tramuntana»
que quan comença a bufar
fa marxar tota galvana.
Bufa, bufa, vent sorollós
segueix bufant mentre duris.
Bufa, bufa, vent sorollós
segueix bufant, no t'aturis.
Es diu d'ell que és sa i bo
que tot microbi esquiva;
però no seria millor
que no arribés ni en missiva?
Té coratge, té vigor
i quan la seva força es tem
les barques es redossen a port,
coneixen que ve el mal temps.
Altes ones espeteguen
quan sa bravura esvalota el mar;
moltes persones ja pregunten
si no deixa de xiular.
Bufa, bufa, vent sorollós
segueix bufant mentre duris.
Bufa, bufa, vent sorollós
segueix bufant, no t'aturis.

Seguiria escrivint poemes i més poemes per «el bocí de costa Brava on hi somriu la vila riallera, on hi somriu la vila de L'Escala, gentil, galana i encisera»; però me'ls quedo en el pensament.

Pilar Pellicer de Gispert

L'Escala, a 26 de Juliol del 1983

**CARNISSERIA
TOSSINERIA**

FIGUERAS



que sota la nova direcció de

Fermí Vilà

continua oferint-vos els seus serveis

Carrer Torra, 43

Telèfon 77 14 02

L'ESCALA

**AUTOSERVEI
QUEVIURES**

NURIA



US DESITJA UNA BONA FESTA

c/. Maranges, 25

Telefon 77 18 99

L'ESCALA

FINQUES

 **Mar.vella**

Carrer Maranges, 3
Carrer del Port, s/n. (Edifici Pekin)
Telèfon 972 - 77 09 50

L'ESCALA
(Costa Brava)



MAPFRE
ASSEGURANCES

Joaquim Figueras i Baix

Carrer Maranges, 3 i c/. del Port, s/n.
Telèfon 972 - 77 09 50

L'ESCALA (Girona)



**Les Seccions
informen**



PEIXATERIA

XIFRA

c/. Sta. Màxima

Telèfon 77 01 45

L'ESCALA

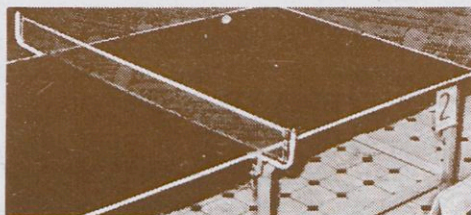
BODEGA

S. SALA

c/. L'avi Xaxu, s/n

L'ESCALA (Costa Brava)

TENNIS TAULA



1. **Comentari-resum de la temporada**
2. **Les II 24 hores de Cassà i les VIII 24 hores de Ripollet**
3. **El Classificatori per a la II divisió nacional**
4. **El Campionat de Fires de Girona**
5. **La lliga nacional de II divisió, grup III**
6. **Els campionats provincials en totes les seves categories**
7. **Les 24 hores organitzades pel C.E.R. L'Escala**
8. **Els campionats de Catalunya a Palafrugell**
9. **Planificació de la temporada 83-84**

1. **Comentari-resum de la temporada**

Tots els qui formem part de la secció de tennis taula del C.E.R. L'Escala esperem, la propera temporada, oblidar-nos ben aviat de l'anterior, una temporada que es presumia triomfant i que va ésser força decebedora.

En efecte, ningú no podia preveure que, després de guanyar el Classificatori i plantar-nos, per segon anys consecutiu, a la lliga nacional de segona divisió com a representants gironins, tinguéssim una actuació tan discreta i no aconseguíssim cap altre més títol a nivell de competició provincial.

Tant a les categories seniors com d'entre els més petits, no s'ha pogut anar més enllà de la segona plaça, en uns casos darrera de l'Alba Bescanonina, en d'altres -cas dels infantils i dels juvenils- sempre per sota del C.T.T. Palafrugell.

I si uns no se'n sortien de cap de les maneres a categoria nacional, per altra banda -i això era el més preocupant- no s'experimentava cap millora en els més novells jugadors del nostre club.

Arribats a tal extrem, no queda cap més altra sortida que el fet de replantejar-nos seriosament la situació i intentar estudiar una reestructuració interna de la secció que té com a primer pas la formació d'una escola de tennis taula, una mena de secció agregada a la que actualment ja existeix i que està integrada pels jugadors federats de l'entitat. Es pretén, d'alguna manera, aglutinar una massa social de nens important, de tot el poble, treballant pararel·lament amb les escoles, on permanentment s'hi juga en època escolar.

S'ha contractat un entrenador, en Joan Marquès, de reconeguda experiència com a jugador i com a tècnic en el món del tennis taula a nivell nacional, el qual entrenarà bàsicament el primer equip però que supervisarà també totes les categories inferiors.

Provisionalment, s'ha format una Junta de la Secció de Tennis Taula la qual, juntament amb els jugadors seniors del club, estem preparant minuciosament la temporada vinent a fi que els nens que

s'inicien n'aprenquin, els infantils i els juvenils supetin el C.T.T. Palafrugell, el seu màxim rival, i que l'equip senior no segueixi rodolant a la deriva en els seus compromisos de la lliga nacional, sense deixant-se sorprendre per cap equip gironí, entre els quals s'hi compta com a primer oponent l'Alba Bescanonina.

Per a arribar a la competició amb les degudes condicions, cal planificar els entrenaments, adequats i indispensables, com ja s'ha començat a fer a un ritme escalonat. No es pot jugar a categoria nacional sense haver entrenat durant la setmana, ni els nens poden seguir jugant només una hora, els divendres i els dissabtes quan deixen l'escola. El tennis taula és una disciplina que cal agafar-la seriosament i dedicar-hi l'atenció que precisa.

L'arribada d'en Joan Marquès ha d'esser el revulsiu necessari per a portar a felix terme tots els projectes que la secció s'ha fixat, el revulsiu que ha de retornar el caliu del tennis taula i despertar l'ànim adormit de tanta i tanta gent vinculada al nostre esport, el segon esport escalenc –acceptant el futbol com a primer pel que fa a popularitat– i l'únic que comptava amb un equip, en tot l'Empordà, que en els dos darrers anys ha jugat en una categoria nacional.

Es el desig de tota la secció que tot l'organigrama que s'ha reestructurat reporti els millors èxits i que es pugui aconseguir i arribar on fins ara mai no s'havia arribat.

2. Les III 24 Hores de Cassà i les VIII 24 Hores de Ripollet

Un any més, el Foment Esportiu Cassanenc organitzava les 24 Hores de Tennis Taula, individuals i d'inscripció lliure –per cert, considerable–, a la qual hi acudiren la major part dels jugadors federats del C.E.R.

Els participants –que passaren llargament el centenar– quedaven repartits en cinc categories: senior (de més de 16 anys), nens de 13 a 15 anys, nens fins a 12 anys, veterans (més de 40 anys) i fèmines.

En seniors, en la qual categoria hi preneren part mes de 60 jugadors, en Joan Sues i en Manuel González quedaven molt ben classificats, concretament en segon i en sisè lloc, respectivament.

En la categoria de 13 a 15 anys, els representants del C.E.R. millor classificats foren en Joan Valls i en Xavier Cortal, en sisè i vuitè lloc, respectivament.

A la categoria infantil, domini el C.E.R.: en Josep M^a Guanter aconseguia el títol i en Josep Escat es classificava en segon lloc.

No hi hagué representació del C.E.R. en la categoria de Veterans, però sí entre les fèmines, la campiona de les quals fou la Carme Sureda.

Molt més espectaculars que a Cassà i molt més acurades en quant a organització, les VIII 24 Hores de Ripollet per equips es celebraren al pavelló municipal de Ripollet en quatre taules, simultàniament, i en dues categories: una d'infantil-juvenil i una altra de senior.

El més noticable de la participació escalenca fou el segon lloc per equips, pel que fa referència als juvenils, darrera del C.M. Ripollet que guanyà sense dificultats, i la destacada actuació individual d'en Manuel González en la categoria senior, en la qual triomfà l'equip francès del Vernétois de Perpinyà.

ELECTRODOMESTICS

Empordà

TELEVISIO EN COLOR SISTEMA PAL-SECAM

CONCESSIONARI DE LES MARQUES

PHILIPS - TELEFUNKEN - GRUNDIG

**DEMANEU EN EL NOSTRE ESTABLIMENT UNA
DEMOSTRACIO DEL TELEVISOR EN COLOR**

VIDEO - CASSETTE RECORDER

SONY - PANASONIC

FERRETERIA I PINTURES

**Carrer La Torre, 53
Telèfon 77 04 88**

L'ESCALA

3. **El Classificatori per a la II divisió nacional**

Com cada any, tenia lloc els mesos de setembre i octubre. Molt i molt disputada, l'eliminàtoria amb l'Alba Bescanonina no es va decidir fins a l'últim moment. Es va perdre a Bescanó per 5 a 4 però recuperàvem la classificació guanyant a casa per 5 a 2, en un partit tens i davant una considerable assistència de públic, amb l'eufòria final després de l'últim punt aconseguit per en Manel sobre en Busquets.

L'alegria i els bons auguris que aquella vetllada prometien no tingueren, com ja s'ha dit, la continuïtat que tots desitjàvem.

4. **El Campionat de Fires de Girona**

En la categoria absoluta, només es va arribar a semifinals.

Cap representant del C.E.R. arribà a la fase final en juvenils, però si entre els infantils, on en Xavier Cortal quedava subcampió.

La Carme Sureda guanyava en la prova femenina.

5. **La Lliga nacional de segona divisió, grup III**

Resultats:

Respeto Mútuo d'Hospitalet 6 C.E.R. L'Escala, 1
C.E.R. L'Escala 0 Unió Alicantina de Seguros 6
C.E.R. L'Escala 6 Impuls de Lleida 2
C.E.R. L'Escala 3 T.T.T. Gimnàstic Tarragona 6
Mobles Benifayó València 6 C.E.R. L'Escala 2
Segle XX Mallorca 6 C.E.R. L'Escala 1
C.E.R. L'Escala 6 Aero Feu Totana de Múrcia 3
C.E.R. L'Escala 0 Respeto Mútuo d'Hospitalet 6
C.E.R. L'Escala 4 Mobles Benifayó València 6
C.E.R. L'Escala 5 Segle XX de Mallorca 5
Unió Alicantina de Seguros 6 C.E.R. L'Escala 1
Aero Feu Totana de Múrcia 6 C.E.R. L'Escala 3
T.T.T. Gimnàstic Tarragona 6 C.E.R. L'Escala 0
Impuls de Lleida 6 C.E.R. L'Escala 3

Que va ésser la nostra una actuació molt poc convincent, ja ho hem manifestat des del primer moment.

Dues victòries, un empat a casa i onze partits perduts. Un descalabre, un ridícul –digueu-ho com vulgueu–, en definitiva, un balanç pobríssim, testimoni inequívoc d'un equip, el C.E.R., que ha estat arrossegant-se d'un lloc a l'altre, amb més pena que glòria.

Com ja hem indicat, s'està treballant a fi que tot això no es repeteixi i que, enlloc d'aquests resultats tan adversos, poguem escriure un bon seguit de victòries, brindades a la gent que diumenge darrera diumenge ens venia a veure i a la que vindrà, perquè esperem que, canviant les coses, el club tennis taula C.E.R. L'Escala compti amb els més adictes seguidors i que aquests puguin disfrutar del joc que depari l'equip.



TORRENT A.P.I.

**VENEM MILLOR
LES VOSTRES
FINQUES**

Carrer del Port, 21 - Tel. 77 01 91 - L'ESCALA

6. Els Campionats provincials en totes les seves categories

A) Infants.

Suposo que a més d'un de l'actual Junta del Tennis Taula ens agradaria saber el perquè aquest any encara no s'ha jugat el campionat provincial infantil per equips. Ningú no ens negarà que és la categoria que cal promocionar més, ja que en ella els nens s'inicien com a jugadors federats i comencen a agafar experiència en partits de competició. Aquest és un dels molts punts foscos que intentarem que la Federació ens pugui esclarir en la propera Assemblea anual que té lloc a primers de setembre.

Entre aquests punts foscos s'hi compta la subvenció rebuda per jugar a la lliga nacional -enguany inferior a l'any passat-, els partits que han de jugar infants i juvenils a hores i dies no gaire apropiats, la necessitat o no del classificatori, havent-hi un campionat provincial semblant, la regulació de les fitxes, mitjançant un control dels equips, els jugadors per categoria, la qual cosa s'hauria de notificar a tots els clubs en una relació, etc., etc.

En l'individual infantil, dos jugadors del C.E.R. arribaven a la fase final: en Xavier Cortal que va quedar subcampionat provincial i en Josep Maria Guanter que es classificava en quart lloc.

B) Juvenils.

En el campionat per equips, els dos combinats locals -C.E.R. A (Joan Valls, John Solés i Xavier Cortal) i C.E.R. B (Carles Guanter, Carles Pous i Jordi Barragán) no varen poder amb cap dels dos equips palafrugellencs i només arribaren a semifinalistes.

Cap d'aquests jugadors que es presentaren a l'individual juvenil, aconseguiren classificar-se per a la fase final.

La categoria juvenil, de la qual havíem estat els capdavanters durant molts anys -concretament, 8 temporades consecutives a partir de la temporada 72-73-, ha tornat a demostrar aquest any que és la més dèbil de totes les categories que presentem.

La prova de dobles juvenils no s'ha jugat, seguint la mateixa tònica que l'any passat.

O sigui que ni la prova d'equips infants ni la de dobles juvenils mereixen l'atenció del Comitè de Competició de la federació provincial de tennis taula, la qual cosa és el mateix que dir que el «planing» de competicions provincials que es dona a conèixer a principis de temporada segueix sense complir-se.

C) Seniors.

1ª categoria provincial.

Per equips, com anticipàvem abans, perdiem enfront de l'Alba Bescanonina per 6 a 2 i 6 a 3, tots dos partits.

En l'individual, enmig d'una tangana que rondava la xarlotada (1) en Manel González es classificava segon i en Joan Sues era també un dels cinc finalistes.

En la prova de dobles, discretíssima actuació de la parella González-Guanter, que no es classificà per a la final, i de la parella Sues-Bofill que tampoc fou brillant.

2ª categoria provincial

Molts equips en aquesta categoria, els jugadors de la qual desapareixen del mapa a l'hora de jugar l'individual, probablement perquè no interessa pujar de categoria.



ATAINA, S. A.

Servicio Taller Autorizado

Taller: Ctra. de Vilademat a Palafrugell, km. 5'6 - Tel. 77 14 00

Exposición y ventas: Avda. Girona, 8 - Tel. 77 19 05

L'ESCALA (Girona)

LAMPISTERIA



JOSEP BOSCH

Carrer de Gràcia, 3

Telèfon 77 06 49

L'ESCALA

(Girona)

En el nostre cas, tot i el desacord d'algun dels nostres jugadors, no hem inscrit cap segona, donat que per a la propera temporada només quedaven infantils i juvenils.

De tota manera, aquest és un dels punts foscos que s'han d'esclarir amb la federació, perquè les normes han d'ésser les mateixes per a tots els clubs. I nosaltres no hem volgut mai cap tipus de privilegi. Si s'acorda que els nostres dos jugadors de segona han de pujar a primera, que els pugin, tot i que quedarem uns anys penjats en segones i terceres. Però que això tingui efecte per a tots els clubs.

Per equips l'Alba Bescanonina ens ha superat novament, malgrat que a casa, en una memorable actuació d'en Lluís Bofill i Francesc Moner –el tercer jugador era el juvenil Joan Valls– guanyàvem per mèrits propis per 6 a 4.

3ª categoria provincial

En no haver-hi cap jugador amb fitxa de tercera, no s'hi ha pres part ni per equips ni individualment.

7. Les 24 Hores organitzades pel C.E.R. L'Escala

a) Les 11 24 Hores per equips.

El Club Tennis Taula C.E.R. L'Escala organitzava, els dies 8 i 9 de gener del 83, les 11 24 hores per equips, guanyades pel C.M. Ripollet –guanyador de la 1ª edició– en la categoria absoluta, i el C.T.T. Palafrugell en la categoria infantil-juvenil.



El primer equip del Club Tennis Taula C.E.R. L'Escala

NOVETATS - TEIXITS
ARTICLES PER A LA LLAR

Emili Puig Giralt

c/. Pintor Joan Massanet, 6

c/. Enric Serra, 4

Telèfon 77 03 52

L'ESCALA

Carretera s/n

Telèfon 78 80 12

ALBONS

Heus aquí la classificació final per equips i individual –els 10 primers de les respectives categories obtingueren trofeu– que fou:

Categoria infantil-juvenil

Equips:

1. C.T.T.Palafrugell
2. C.E.R. L'Escala A
3. C.M. Ripollet
4. C.E.R. L'Escala B

Categoria absoluta

Equips:

1. C.M. Ripollet
2. C.E.R. L'Escala
3. Sallent
4. Bravium Reus

Categoria infantil-juvenil

Individual:

1. Piera (C.T.T. Palafrugell)
2. Alvarez (C.T.T. Palafrugell)
3. Cano (C.T.T. Palafrugell)
4. Valls (C.E.R. L'Escala B)
5. Mas (C.M. Ripollet)
6. Solés (C.E.R. L'Escala A)
7. Cortal (C.E.R. L'Escala A)
8. Mogas (C.N. Ripollet)
9. C. Guanter (C.E.R. L'Escala A)
10. Sanchez (C.M. Ripollet)

Categoria absoluta

Individual:

1. Martínez (C.M. Ripollet)
2. Diviu (C.M. Ripollet)
3. J. Veciana (Bravium)
4. Peiró (C.M. Ripollet)
5. Diaz (Sallent)
6. Bofill (C.E.R. L'Escala)
7. F. Veciana (Bravium)
8. Sues (C.E.R. L'Escala)
9. Arnau (C.M. Ripollet)
10. F. Guanter (C.E.R. L'Escala)

En línies generals, podem parlar d'una organització força encertada en relació a l'any passat, i més si tenim en compte que hi havia el doble de participants, ja que es va jugar en dues taules, donat que enguany eren dues les categories que hi prenién part. La competició es va poder desenvolupar amb tota normalitat, sense interrupcions que alteressin l'horari previst. Únicament podríem retreure les complicacions de números que suposa el recompte final de tots els resultats. Això no exclou, amb tot, el descuit de no haver previst aquesta feina.

Feren possible que aquestes 11 24 Hores per equips arribessin a feliç terme tots aquells qui contribuïren amb l'organització –ja fos arbitrants, ja fos anotant resultats parcials– i totes les cases comercials i entitats locals que volgueren col·laborar en tan trascendent prova esportiva.

b) Novenes 24 hores locals

Els dies 7 i 8 de maig del 83, de les dues de la tarda del dissabte fins el diumenge a la mateixa hora, tingué lloc, a la sala de joc del Club Tennis Taula CER L'Escala, la novena edició de les 24 hores locals de tennis taula, guanyades, per segon any consecutiu, per en Manuel González, seguit –pel mateix ordre– d'en Joan Sues, en Lluís Bofill i en Fèlix Guanter, tots els quals obtingueren el corresponent trofeu.

Com que poc després d'haver-se començat la prova, alguns jugadors hagueren d'anar a Girona o a Cassà per a jugar l'individual juvenil, l'horari de partits es trastocà lleugerament. I aquí va passar de tot: uns que es despistaren, d'altres que procuraren bé prou de fer el màxim de partides possibles i passar una matinada tranquil·la, i alguna que altra irregularitat més. Entre les 9 del vespre del dissabte i la mitjanit, però, la cosa es va normalitzar ben aviat i el retard es va anant reduint fins posar-nos a l'hora poques hores abans d'acabar la competició.

A la matinada, com sempre, hi hagué una mica de tot: petites escapades al Byblos, a l'Acuarium o al Nivi's, els uns, i «clapades» per

Sabateria i Esports

C. Vilabrú

Carrer del Mar, 10

Carrer del Port

Telèf. 77 04 40

L'ESCALA



CUINA D'ESPECIALITATS

MARINERES

Ronda del Padró

Telèfon 77 02 87

L'ESCALA

part dels més dormilegues. I gairebé quan clarejava rebíem la visita d'algun element que tenia més set del compte o d'algú de la «quinta del porro» que, com cada any, quan tenen lloc les 24 hores, se deixen caure pel C.E.R. i ens obsequien amb algun discurs dels seus. O sigui, que a les 24 hores hi passa «de tot i força» per tal que quan no es juga, qui no tingui son, s'ho pogui passar bé.

El distret va ésser el matí del diumenge 8 de maig, dia de les Eleccions Municipals. I a la mesa electoral del C.E.R. hi hagué animació, que s'encomanà a dalt, a la taula de joc de les 24 hores, a primeres hores de la tarda, quan es disputaven les últimes i decisives partides pels primers llocs de la classificació final.

Tot seguit, el lliurament de premis al qual assistiren —prèvia notificació als quatre partits— els caps de llista de les candidatures escalenques del Socialistes de Catalunya, Convergència i Unió i Esquerra Republicana de Catalunya, a més del llavors President del C.E.R., el qual aquest any sí hi va ésser present.

8. Els Campionats de Catalunya a Palafrugell

A Palafrugell, els dies 24, 25 i 26 de juny tenien lloc els Campionats de Catalunya, en els quals el C.E.R. L'escala hi participà en les modalitats d'equips masculins, equips femenins, individuals masculins, individuals femenins i dobles mixtes.

L'actuació fou molt discreta, en consonància amb una temporada, senzillament per oblidar, en la qual s'ha prescindit dels entrenaments d'una forma alarmant, i lògicament, al marge del Classificatori per a jugar la Lliga nacional de II divisió, no es podia guanyar ni s'ha guanyat res més.

Els Campionats de Catalunya absoluts, una competició de gran transcendència, s'havien d'haver preparat amb molta més seriositat.

9. Perspectives immediates: planificació de la temporada 83-84

Com ja s'ha assenyalat d'un bon principi, la Junta provisional de la Secció de Tennis Taula s'ha vingut reunint durant els mesos d'estiu a fi d'estudiar la reestructuració interna de la Secció i per a planificar la propera temporada.

El nou entrenador, en Joan Marquès, ha vingut preparant de forma progressiva els jugadors del club, especialment el primer equip que haurà d'afrontar la fase classificatòria per a intentar recuperar la categoria nacional.

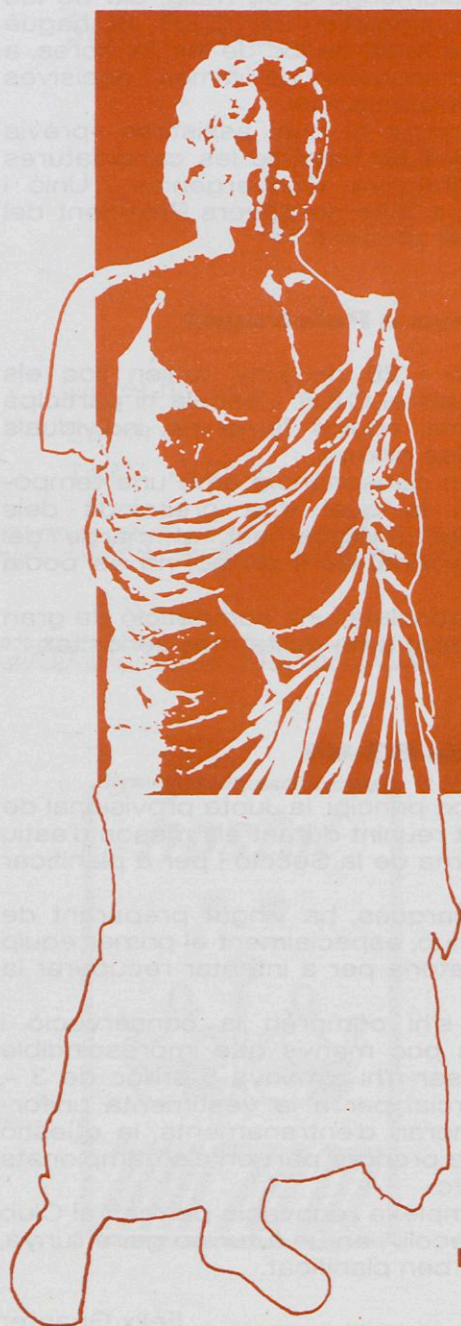
Dintre d'aquesta planificació s'hi comprèn la conservació i millora de les instal·lacions —ens és poc menys que imprescindible poder engrandir el local de joc i posar-n'hi almenys 5 enlloc de 3—, contactes amb alguna casa comercial per a la vestimenta uniforme de l'equip, establiment d'un horari d'entrenaments, la qüestió dels desplaçaments, la necessitat de prendre part en els campionats d'Espanya juvenils o absoluts, etc., etc.

Esperem que tota aquesta complexa renovació permeti al Club Tennis Taula C.E.R. L'escala poder recollir, en un futur no gaire llunyà, els fruits d'un treball de base seriós i ben planificat.

Fèlix Guanter

(1) Vegeu **L'Escalenc** del maig 1983, nº 36, secció dedicada al Tennis Taula.

ROSA-MARIA **BALLESTA**



FARMÀCIA

**CENTRE D'ESPECIFICS
FORMULES MAGISTRALS**

Pintor Joan Massanet, 4 Tel. 7715 75
L'ESCALA Alt Empordà

AGRUPACIÓ SARDANISTA «AVI XAXU»



L'Agrupació Sardanista «Avi Xaxu», del C.E.R., ha mantingut, durant l'any, les seves habituals activitats, com són l'organització de l'Aplec, les audicions d'hivern i l'ensenyament a ballar la nostra dansa.

Pel que fa a les ballades, les citarem per ordre cronològic i així la del mes d'octubre, fou el dia 12, a la tarda, al Camp dels Pilans, per la cobla Foment. La del novembre, a Empúries, el dia 7, amb la cobla Ciutat de Girona i que degut al mal temps es va convertir en un concert dins l'Església de Sant Martí. La de desembre, al matí del dia de Sant Esteve, a la Plaça Víctor Català, amb el sorteig del monumental tortell i la participació de la cobla Foment. La de gener el dia 30 a la tarda, que per ser el mes del naixement de l'avi Xaxu, va tenir lloc a la placeta on hi té el monument dedicat, amb la part musical a cura de la cobla Costa Brava. La de febrer que com cada any s'havia de celebrar el diumenge de carnaval al migdia, després de la gran sardinada, no es va poder fer, degut a que la neu caiguda la nit abans, va impedir el desplaçament d'algun dels músics. El mes de març, el dia 6, l'Aplec a Cinc Claus, amb el concurs d'arrossada, la coca de Cinc Claus i garnatxa i l'audició a càrrec de la cobla Costa Brava. El mes d'abril el dia 4, dilluns de Pasqua Florida, a la tarda i a la Platja amb la presentació de la cobla Principal de Banyoles i el diumenge dia 10 al matí i a la Platja, per la cobla Foment, amb motiu de la celebració comunitària de les noces d'or i d'argent de matrimonis escalencs.

L'Aplec, el VIII^e Aplec de la Sardana de l'Escala, a la seva diada tradicional del diumenge de Pasqua de Pentecostés, dedicat al «III Centenari de la Parròquia» i amb la participació de les cobles Costa Brava, Principal del Rosselló, Principal del Llobregat i Ciutat de Girona. A la sessió de la tarda l'estrena d'«Aplec vora la mar» sardana escrita per en Lluís Albert i dedicada per l'autor a la nostra Agrupació. Com és costum en el ball de nit acte de cloenda de l'Aplec, amenitzat per l'orquestra Costa Brava, es va proclamar la Pubilla de la Sardana de l'Escala 1983, títol que recaigué en la senyoreta Carme Pibernat i Ballesta.

TEL. 77 01 26

Casa Callol Callol

CTRA. VILADEMAT-PALAFRUGELL - KM. 4,5

L' ESCALA

COSTA BRAVA

DISTRIBUÏDORA DE:

GASOSA - SUPER "D"
LICORS DESTIL-LERIES - VIRBEN
CERVESES DAMM
VERMOUTH - BITTER CINZANO
PRODUCTES LACTIS RAM
TRINARANJUS - PINYA - POMA
AIGUA VICHY CATALAN
FONTER - FONT-VELLA
PRODUCTES NETEJA - GUERRERO
VINS OLIVEDA - VINS JUMILLA
VINS BERBERANA (RIOJA)
AIGUA MALAVELLA
NECTARS I SUCS DE FRUITA - "COFRUTOS"

El dia 12 de juny, a la tarda, en el Camp d'Esports Miramar, la Trobada Infantil, que és teòricament la cloenda dels cursets d'ensenyament de cada població (el XIV^e ja a la nostra vila), amb la participació de prop de cinc-cents petits dansaires d'arreu de les comarques gironines, amb audició a càrrec de la cobla Foment i la participació de l'amiga Emilia Pla en la tasca de presentació.

Components de l'Agrupació Avi Xaxu, han continuat en els seus càrrecs directius tant a la Junta de les comissions d'Aplecs de les Comarques Gironines com a la de les Trobades Infantils de les Comarques Gironines, així com també han participat i col·laborat amb la Comissió organitzadora dels diferents actes que s'han portat a terme, amb motiu del III Centenari de la Parròquia de l'Escala.

Cal remarcar l'edició del programa-butlletí de l'Aplec, que com cada any han tingut molt bona acollida.

S'ha col·laborat també en el programa-butlletí editat per la Comissió de Trobades Infantils de les Comarques Gironines, amb la portada, a càrrec de Francesc Vila i amb un escrit resumint les activitats sardanistes de la nostra població. Pel fet de que el programa no ha estat a l'abast de tothom i també perquè el text va sortir retallat (ignorem la causa), aprofitem aquesta publicació per transcriure'l íntegre, subratllant el que no va sortir en l'esmentat programa butlletí:

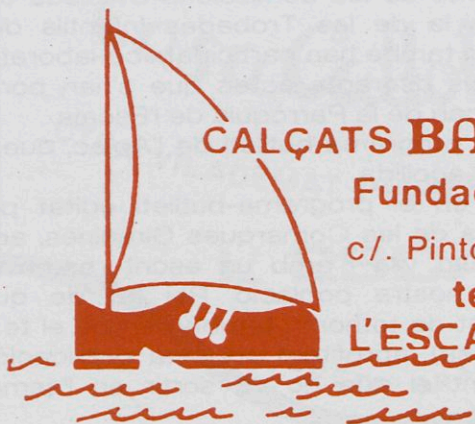
«La vila empordanesa de l'Escala, que té a l'hivern una població lleugerament superior als quatre mil habitants, conserva una ben guanyada tradició sardanista, **assolida fa molts anys.**

Recordem **amb enyorament** la desapareguda cobla «La Principal de l'Escala», que tots els jorns festius ens feia sentir les notes de la nostra dansa, així com aquelles diades de Festa Major, **la més esperada de la comarca**, on, durant els quatre dies, les sardanes **interpretades** passaven del centenar.

El decurs del temps ha canviat moltes coses, però els escalencs procurem mantenir viu el caliu i, **malgrat que no és gens fàcil tirar-ho endavant** continuem la tasca amb entusiasme.

Han esdevingut clàssiques les ballades de Festa Major, Sant Pere, Verge del Carme, Festa Nacional, Sant Martí, Cinc Claus, les setmanals dels mesos d'estiu, les mensuals de l'hivern i la gran diada de l'Aplec.

De manera especial s'ha tingut cura de la continuïtat dels sardanistes: Quan a principis de l'any 1970, es formava la Secció Sardanista del C.E.R., la seva primera inquietud va ser -animats per l'èxit de les tandes **portades a terme** els anys 1949-50, per la llavors existent Agrupació Amics de la Sardana- la d'organitzar cursets d'ensenyament, que començaven aquell mateix any i s'han mantingut sense interrupció, **fins i tot, si al principi tenien la durada dels mesos d'hivern, actualment i des de l'any 1979, que van començar a preparar-se les colles per prendre part a les trobades infantils**, pràcticament un curset enllaça amb l'altre. **Gairebé sempre ha tingut lloc la ballada de cloenda, algunes vegades convidant als petits dansaires de poblacions veïnes, però** ha estat el 1982, el



CALÇATS BALLESTA

Fundada l'any 1920

c/. Pintor Joan Massanet, 10

telf.770253

L'ESCALA (Costa Brava)

CALÇATS DE TOTA MENA

ESPECIALITAT EN MAINADA

GRAN ASSORTIMENT

D'ESPARDENYES CATALANES

CALÇATS ESPORTIUS

primer any que s'ha celebrat la Trobada Sardanista Infantil, d'acord amb l'Agrupació de Trobades Sardanistes Infants de les Comarques Gironines, que es va fer al Camp d'Esports «Miramar», la tarda del diumenge dia 9 de maig, amb la participació de tretze poblacions amb un total de prop de cinc-cents dansaires, d'ells setanta de l'Escala, nombre amb el que, **normalment**, la nostra població acudeix a totes les Trobades de les comarques.

Aquesta jovenalla, a la qual el mestre Tomàs Gil i Membrano dedicava una composició, **amb el títol de «Mainada escalenca»**, que es va estrenar en el VI^e Aplec **de la Sardana de l'Escala**, és el fruit d'aquests cursets d'ensenyament i la satisfacció i orgull de monitors, familiars i tot el poble, **que veu amb molt bons ulls l'activitat que es porta a terme, que no és solament la d'ensenyar a puntejar, comptar i repartir la sardana, sinó a conèixer, estimar i conservar la dansa més bella, sense desvirtuar-la amb innovacions i transformacions, cada dia més esteses, que sortosament, fins ara, els escalencs hem fet tot el possible per no adoptar-les per aconseguir això i continuar mantenint-la amb la puresa i senzillesa que varen deixar-nos-la els nostres avantpassats».**



Sardanes a la Platja de fa una colla d'anys

RAMIRO PALAU

INSTA. AGUA Y ELECTRICIDAD

Perchel 41-43, Tel: 77 03 60

La Escala (Gerona)



SERVICIO TECNICO OFICIAL

G - 849



INSTAL.LACIONS I REPARACIONS

D'ELECTRICITAT I FONTANERIA

GAS i CALEFACCIO

SERVEI TECNIC OFICIAL

BOMBAS ESPA

MUNTATGE I VENDA D'ALARMES ANTIROBATORI

EN INDUSTRIES I XALETS.

PERRUQUERIA



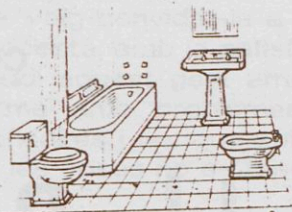
MARIA

c/. Mig, 7

Telèfon 77 00 67

L'ESCALA

ELECTRICITAT - FONTANERIA



Ramon Pratsevall

c/. Germans Masferrer, 37

Telèfon 77 05 25

L'ESCALA (Girona)



**PLANXISTERIA
i PINTURA**

Salvi Plaja

Ctra. Figueres s/n
Telèfon 77 05 91

L'ESCALA
(Girona)

CONSTRUCCIONS

Ll. Parramont

Closa d'en Llop
Telèfon 77 07 15

L'ESCALA

ESBART LA FARANDOLA

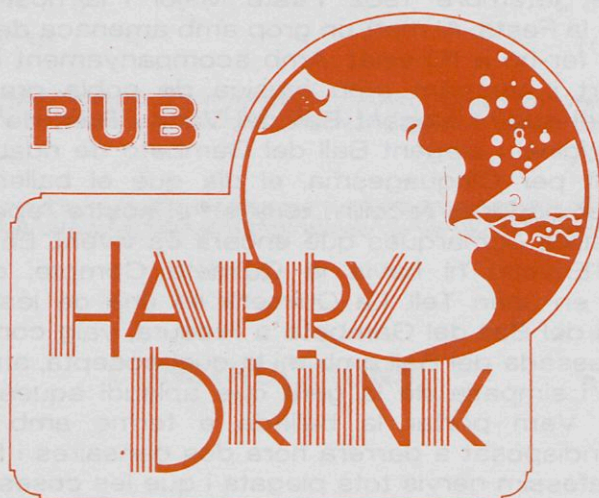
RESUM DE LES ACTIVITATS REALITZADES DES DE LA PUBLICACIÓ DEL PROGRAMA DE LA FESTA MAJOR 1982

5 de Setembre 1982: Festa Major i la nostra ja tradicional ballada de la Festa. Al matí, un grop amb amenaça de pluja ens va fer decidir de fer-ho a l'Envelat. Amb acompanyament de piano per en Lluís Albert i alternant amb música de cobla gravada en caset. S'estrenà el suau i elegant Ball del Vano i Ram de Sant Cugat del Vallès i l'original i elegant Ball del Gambeto de ridaura (Olot) que ja prèviament per Cinquagesma, el dia que el ballen, hi vaig ésser present per poder-lo recollir i tenir en el nostre repertori una dansa de les nostres comarques que encara és vivent. Entre els espectadors de l'Envelat hi havia la Quimeta Compte, de Ridaura i el seu marit en Joan Tell. La Quimeta és una de les mantenidores i balladores del Ball del Gambeto a Ridaura, vaig convidar-la a fer la primera passada del Ball amb mí la qual acceptà, amb la satisfacció d'en Joan i simpatia de la gent que aplaudí aquest gest amable i espontani. Vam portar la ballada a terme amb problemes per haver-se indisposat a darrera hora dos dansaires i feu que sobra la marxa agaféssim nervis tots plegats i que les coses no es resolguin ben satisfactòriament per tots.

11 de Setembre: A Navata a les deu de la nit férem una ballada per a commemorar la Diada. Els hi oferirem el millor del nostre repertori acompanyats per les nostres gravacions i equip de só. Al final de la festa tot el públic i nosaltres fórem obsequiats amb una gran sardinada. Això s'ha anat posant de moda.

11 d'Octubre: Ermita de Sant Esteve del Llop, Darnius. Aplec de muntanya organitzat pels masovers del mas del costat, que aquest any ho eren una parella amics del nostre dansaire Joan Daví, per això hi anàrem nosaltres. Al migdia a la petita plaça del costat de l'ermita i acabant de la missa oferirem un curt repertori per manca aquest dia de més de la meitat dels components de l'Esbart, però fou molt

bar cafeteria



Carrer Ave Maria
Tels. 77 07 38 - 77 05 24

L'ESCALA
Costa Brava

escollit, inclús els hi ballàrem la cerimoniosa Dansa de Castellterçol. El marc era d'allò més adient, doncs la placeta era voltada d'alzines i suros i un dia assolellat i clar. En el tracte hi entrava el dinar a base d'arròs a la paella però que havíem de coure la colla. La Margarida Roca (Clos) i l'Emilia d'en Jordi «Papat» com a bona valenciana es posaren a fer la paella, la qual encara va ser premiada amb un tercer o quart lloc en el concurs d'arrossada que ja estava previst en el programa de l'aplec. Després del dinar, en el verd prat que hi havia, es pogué jaure o jugar a pilota. Després cap al tard audició de sardanes. Tots els que anàrem a aquest aplec vàrem tornar-ne molt contents i en tenim un grat record.

7 de Novembre: Festa de Sant Martí d'Empúries. S'havia de ballar a dos quarts d'una del migdia després de dos anys de no participar hi, però tampoc no feu possible per culpa de la pluja. Esperem que ho podem fer la propera Festa.

26 de Febrer 1983: A L'Escola Normal de Girona férem una ballada amb motiu de final de curs d'un Curset de música i Dansa per a mestres. Hi va participar també el Grup infantil per indicació dels organitzadors, per veure una mostra de danses apropiades per als nens i nenes.

24 d'Abril: Blanes. L'Esbart Ruyra de la Vila celebra els 20 anys d'existència. Amb una organització molt eficient celebren aquest aniversari amb una sèrie d'actes, un dels quals és la trobada d'Esbarts de les comarques gironines on l'Esbart La Farandola hi és convidat. Al matí a les deu Cercavila amb tots els Grups ben abillats i carrosses al·lusives de la Vila de Blanes. A les 12 del migdia al Passeig de Mar actuació de tots els Grups. Nosaltres presentàrem L'Espolsada de Premià de Dalt i el Ball Cerdà de La Seu d'Urgell, acompanyats de la Cobla la Principal de Perpinyà dirigida per en Lluís Albert. Després de la Festa ens oferiren un dinar de germanor en un típic restaurant establert en una antiga masia.

17 de Juny: L'escala, deu de la nit a la Plaça Víctor Català. Es feu una ballada turística i popular on s'hi va repartir pa amb vi i sucre tal com havíem fer altres anys per la diada de Sant Pere a la Riba amb motiu de la Festa Petita.

El 22 de Juny s'havia d'anar a fer una altra ballada turística a Portbou però no si va poder anar per les obligacions de molts dansaires.

I finalment quan ja haurà sortit el Programa haurem fet una altra Sortida el 19 d'Agost a Caldes de Malavella.

Josep Clos

Juliol 1983

**CONFECCIONS
GENERES DE PUNT**

JUYNAR

Carrer de Gràcia, 4

Telèfon 77 07 47

L'ESCALA

SECCIÓ INFANTIL DE L'ESBART LA FARANDOLA

Ha continuat el Curs 82/83 amb molts alts i baixos però sortosament he estat ajudada per unes noies del Grup dels grans principalment durant els dies que jo no hi vaig poder acudir degut a la intervenció de menisc. A part d'aquest làpsus, continua el problema de la manca de participació de nens. Amb les nenes actualment es pot comptar per fer qualsevol cosa. Cada any a partir dels intents de restauració de la Festa de Sant Pere s'aprofitava la ballada dels grans, i els petits hi prenien part i era la seva festa de final de curs. Enguany al no haver-se celebrat el Sant Pere s'haurien quedat sense festa, però encoratjada per algunes mares, ho férem fora d'una data assenyalada i férem la ballada per ells tot sols a la Plaça Víctor Català, el dissabte 3 de Juliol, acompanyats amb piano per la Maria del Carme Pibernat.

Margarida Roca

Agost 1983


HOSTAL - RESTAURANT



POCH

Carrer de Gràcia, 10 - Tel. 77 00 92

L'ESCALA
(Costa Brava)



JULI
PERRUQUER
L'ESCALA

La Torre, 41, 1.^{er} - Telèfon 77 01 18

ATLETISME

Als amics i simpatitzants de l'atletisme

Procuraré de fer una petita exposició del que ha estat aquest any en matèria atlètica.

Encara que aparentment no es fes molt, sí podem dir que fou un any molt positiu per al nostre poble, donat que ens han visitat clubs de diferents llocs, tots els quals quedaren molt contents per la manera com es desenvoluparen totes les proves, gràcies a una encertada organització.

Ha estat el primer any en el qual s'ha celebrat un Cross Regional comptant amb una nombrosa participació, tot i que tingué lloc el mateix que a Barcelona s'organitzava el Cross de la Generalitat.

Esperem que es puguin celebrar properes edicions -enguany la participació fou de l'ordre dels 450 atletes- d'aquest tipus i poder comptar amb molta més representació.

D'altra banda, i com ja ve essent tradicional dintre de la província, es va disputar el campionat provincial, que en principi s'havia demanat per a organitzar-lo, però finalment no fou possible per una sèrie de qüestions que esperem arranjar la propera temporada, i tenir, d'aquesta manera, moltes possibilitats d'aconseguir-ho.

Per primera vegada, se celebrà una prova de marxa atlètica per relleus, disputada dintre del terme municipal de L'Escala. Fluixa participació, amb tan sols 9 equips de 6 participants, un dels quals era del Col·legi Públic L'Escala-Empúries.

Crec que s'hauria de potenciar i recolzar aquestes competicions atlètiques, ajudant tots els petits o grans amb ganes de practicar atletisme, perquè puguin, en primer lloc, trobar les condicions idònies per a fer-ho, i segonament, se'ls pugui ensenyar com han de practicar cadascuna de les especialitats, ja sigui a través de conferències teòriques prèviament, ja sigui més passant a la pràctica, sempre, però, comptant amb algú que estigui capacitat per a ensenyar aquesta disciplina esportiva de vital importància, es practiqui l'esport en equip que es practiqui.

Voldria, des d'aquí, donar les gràcies al Centre Esportiu i Recreatiu per la seva col·laboració com a organitzadors, i als Veïns del camp dels Pilans, els quals fan possible portar a terme moltes proves, de qui hem tingut sempre un ajut extraordinari.

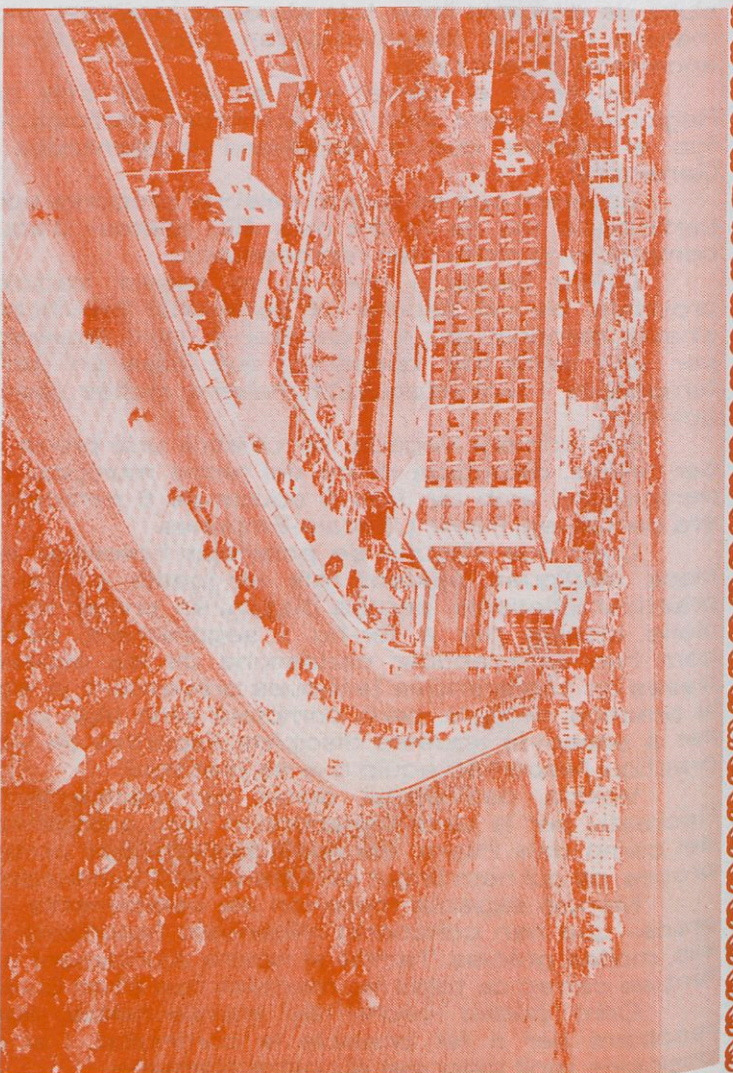
Menció especial mereixen els establiments -més petits o més grans- que han col·laborat mitjançant l'aportació de trofeus. A tots ells, moltes gràcies. També el nostre Ajuntament ens ha ajudat molt, fent-se càrrec de totes les medalles que s'han lliurat.

Com podeu veure, és imprescindible que se'ns segueixi recolzant per a fer possible la continuïtat, i si es poden millorar posicions, molt millor per al nostre atletisme.

J. Casellas

**HOTEL
RESTAURANT**

"Nieves Mar"



**CUINA D'ESPECIALITATS REGIONALS
SITUAT AL PASSEIG MARITIM
PARKING I JARDI PRIVAT**

Telefons 77 03 00 - 77 03 04

**TOTES LES HABITACIONS AMB
BANY, TERRASSA I CALEFACCIO
AIRE ACONDICIONAT AL MENJADOR**

TENIS - PISCINA - PING-PONG

L'ESCALA

KÀRATE

El Kàrate és una secció més del C.E.R. la qual, per raons que ara no vénen al cas, ha estat a punt de desaparèixer.

Per tal de no arribar a aquest extrem, hem sortit un grup de practicants d'aquest ART MARCIAL, disposats a que aquesta secció, dintre del C.E.R. en particular i com a esport en general, segueixi endavant.

Volem que sigui un esport popular, que el pugui practicar tothom qui vulgui, dels infantils fins a gent més gran, dels dos sexes.

Comptem amb monitors locals, tots ells amb una experiència de set i vuit anys de pràctica del Kàrate, havent ja participat en quatre campionats de Catalunya. Ells són en Martí CARMONA, en Xavier CAMPOS i en Josep SERRA.

Estem en contacte amb un club de Kàrate que hi ha a Espolla i amb un de Barcelona, a fi i a efecte de tenir intercanvis no competitius, el qual farà que els nostres monitors aprenguin nous sistemes d'entrenament i que els altres integrants hi posin més interès.

Si la cosa marxa, com tots esperem i desitgem, tenim la intenció d'ampliar els nostres ensenyaments a la DEFENSA PERSONAL, cosa que estem estudiant i creiem perfeccionar-nos per tal de poder ensenyar aquest mètode d'auto-defensa tal com Déu mana.

Cap el mes de setembre donarem més informació per a poder complimentar les inscripcions.

Esperem poder comptar amb molts practicants dintre aquest noble art marcial.

El Kàrate, ben fet i ben ensenyat, no és cap lluita d'atac, és un mètode de defensa contra les agressions mal intencionades, tant per nosaltres mateixos com pels nostres companys i familiars.

R. Carmona - M. Carmona - J. Serra

TENNIS

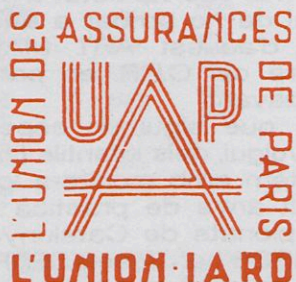
IV CAMPIONAT SOCIAL DE TENNIS DEL C.E.R.

A les pistes de Punta Montgó, durant els mesos de febrer, març i abril, tingué lloc el IV Campionat Social de Tennis del C.E.R.

Per a la prova d'individuals s'hi inscrivieren 30 participants. El campió fou en Rafel López que s'imposava a la final, a en Joan Sues. Tot seguit, s'hi classificaren -per aquest ordre- en Josep Ma Valls, l'Enric Arquillo, en Pedro Gómez i en Miquel Bosch.

En la modalitat de dobles, intervingueren 13 parelles. Els guanyadors foren en Joan Sues i en Josep Figueres que s'imposaren, a la final, als germans Rafel i Josep López. La tercera parella classificada la formaven en Jaume Pascual i en Salvi Figueres.

Rafel López
delegat de la Secció de Tennis



Joan

i Paulí Vicens

DEL COLEGIO NACIONAL DE AGENTES DE SEGUROS

ADMINISTRACIONES - SEGUROS - TRAMITACIONES

SUB-DIRECCION DE

«L'UNION DES ASSURANCES DE PARIS»

SEGUROS DE INCENDIOS - ACCIDENTES - VIDA

RESPONSABILIDAD CIVIL - VEHICULOS

MULTI-RIESGOS - ETC.

¡¡La experiencia de cuatro generaciones
al servicio del Cliente!!

c/. Sta. Máxima, 8

(Oficina Central)

c/. del Port, 34

(Oficina Técnica)

Tels. 77 04 24 - 77 00 96

L'ESCALA

«CORAL EMPORIUM»

QUÈ PODEM DIR...?

Què podem dir que no sabem ja...? En el llibret publicat pel VIII aplec de la sardana entre els molts escrits n'hi ha que fa referència a les activitats que la CORAL EMPORIUM del C.E.R. ha dut a terme fins al darrer concert Nadalenc en que com a novetat va ser la incorporació de veus masculines quedant convertida així en coral mixta.

Després del concert Nadalenc va commemorar els deu anys de llurs activitats com a tal amb la celebració d'un concert al local del C.E.R. el dia 14 de Maig, una Missa d'acció de gràcies el dia 15 i un sopar de germanor amb 56 assistents.

El 9 de Juny, en el pati de la casa de Cultura de Girona donà un concert conjuntament amb l'orquestra de Cambra de dita ciutat, concert que repetí el dia 17 en el poble de L'Armentera. El 25 de Juny, en els jardins del Restaurant Neus-Mar, tingué lloc el repartiment de premis del certamen literari, hi prengué part la Coral amb el cant de moltes havaneres escollides del seu repertori.

Amb els cants litúrgics ha contribuït a l'esplendor de les festes pròpies de la Parròquia, com són les de Setmana Santa, primeres Comunions, celebració del 25 i 50 aniversari dels matrimonis locals i finalment el 16 de Juliol en la Missa concelebrada pel Sr. Bisbe de Girona amb altres sacerdots amb motiu de la festivitat del Carme i homenatge a la vellesa.

Ara ens hem pres unes setmanes de vacances que ben merescudes les tenen tots; sols desitjo que al emprendre de nou els assaigs, noves veus mixtes i joves ens vinguessin ajudar a sostenir aquesta Coral tan escalenca i tan nostra.

Acabo aquesta petita relació mitjançant la dedicatòria a tots els components de la coral d'uns versos que un dia ja molt llunyà va dedicar-me una meva amiatat tot desitjant-me m'omplissin el cor de pau i joia, desig que jo retrameto a tots els components de la Coral i a tothom que amb goig la llegeixi...

BANESTO



**BANC
ESPANYOL
DE CREDIT**

ESTEM A LA VOSTRA DISPOSICIO A

L'ESCALA

Carrer Maranges, 17

Telèfons 77 07 50 - 77 07 54

Sant «Rafel»

FRANKFURT'S

APARTAMENTS

SELF - SERVICE

CAFETERIA

RECREATIUS

Carrer del Port, 35

L'ESCALA

Oh, Dolces veus!

«Amb tots els qui canteu duent als llavis
amb to com de pregària la cançó
batega aquest cor meu que s'extasia
fiblat pel sentiment i l'harmonia
que brollen de la vostra inspiració!

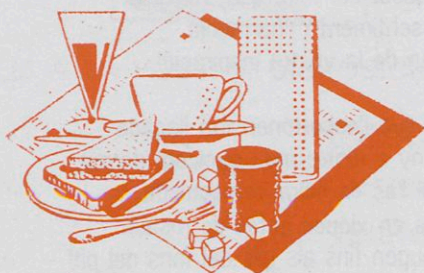
Les veus que l'esborronen fan llaçada
que estreny a dintre meu quelcom dormit,
després el llaç és boira immaculada,
desfent-se en xiques gotes de rosada
que em pugen fins als ulls del fons del pit!

Quin estre tan sublim té la pregària
que l'ànim deixa obert de bat a bat!
Canteu pregant i el càntic s'engalana
com un capoll d'amor que s'agermana
amb tot allò que al cel i al món és nat!

Amb tots els qui canteu duent als llavis
amb to com de pregària la cançó
batega aquest cor meu! El meravella
sentir-se rutilant com una estrella
quan raja vostra santa inspiració!
Endut per la cançó meravellosa,
navega pel cel blau amb vostres veus;
duu un calze ple de mel, com una rosa,
i vola cel amunt, amb vol d'alosa,
fins caure, ungit d'amor, als vostres peus!».

R.S.C.

SNACK - BAR



- ENTREPANS
- PLATS COMBINATS
- TAPES VARIADES
- POLLASTRES A L'AST

COPES DE GELAT

TREVI

Xamfrà: Sant Pere - Avi Xaxu

L'ESCALA

SECCIÓ DE FOTOGRAFIA I CINEMA AMATER

Hagués estat bonic que en aquest llibre de la Festa Major d'enguany, la Secció de Fotografia i Cinema Amater, doncs des d'ara tindrà aquest nom, pogués publicar un ampli resum d'activitats fetes al llarg de l'any; però no serà així doncs com de tots és sabut, ja de força temps que aquesta secció quasi no existeix, per no dir que ha desaparegut del tot.

Però no mirem enrera, cal mirar endavant i saber aprofitar tot allò de positiu de les experiències passades.

N'estic segur, de totes maneres, que tots els aficionats a la fotografia de la nostra vila han continuat amb les seves experiències individuals.

Seria doncs interessant poder compartir aquestes experiències i poder-ne fer d'altres a nivell col·lectiu; aleshores, si esteu interessats amb tot això, tant els que ja fa temps que es dediquen a la fotografia com els que no ho han fet mai, però els hi agradaria coneixer-ho:

dirigiu-vos a Ildefons Clos

Secció Fotografia i Cinema Amater del C.E.U.

**JOGUETERIA * PAPERERIA
LLIBRERIA**

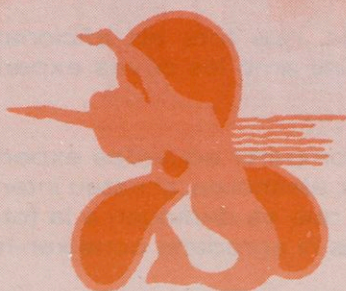
B A M B Y

DIARIS * REVISTES

Avinguda Ave Maria s/n

Telèfon 77 00 13

L'ESCALA



JOPA

nautica

Closa del Llop, s/n.

Tel. (972) 77 07 55

L'ESCALA (Girona)

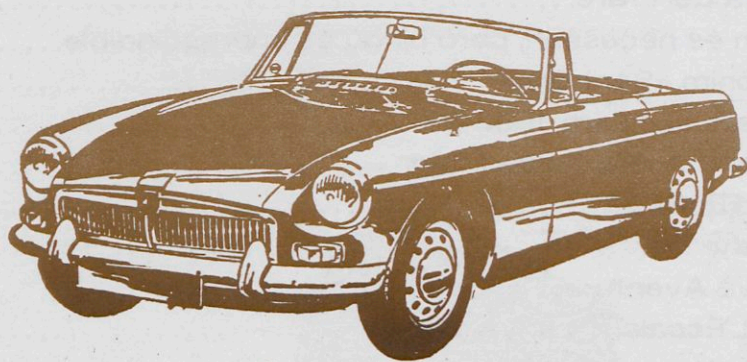
EMBARCACIONS - MOTORS - ACCESSORIS

EVINRUDE 

**PER APROVAR ES INDISPENSABLE
SABER CONDUIR**

MAXIMA EFICACIA EN

AUTO ESCOLA MARINA



ESTEM AL VOSTRE SERVEI:

MARTI MORENO, EMILI SERRA, MIQUEL BAIX

Avda. Ave Maria s/n
Telèfon 77 06 78

L'ESCALA

INDEX

Salutacio.....	1
Les Festes Majors de L'escala de fa uns anys.....	3
Pubilla de L'Escala, 1983	17
Recull de versos sobre les Ruïnes d'Empúries	21
Petita visió de L'Escala als ulls d'una catalana de Perpinyà.....	45
Simplement la Festa Major	47
Darrers actes en commemoració del III ^{er} Centenari	53
La Plaça de l'Església.....	63
La Roca del Frare.....	69
Tothom és necessari, però ningú és imprescindible.....	73
El Topònim «Sant Briu»	77
Activitats escolars 1982-83	81
Programa Actes Festa Major	90
Casal d'Estiu 83.....	97
Man Ray.....	101
La Meva Aventura.....	107
El F.C. L'Escala, 10 anys enrera.....	109
L'Escala benvolguda.....	115
Les Seccions del C.E.R. informen.....	127
Tennis de taula	129
Sardanes	143
Esbart La Farandola.....	151
Atletisme.....	157
Kàrate i Tennis.....	159
Coral emporium	161
Fotografia i Cinema Amateur.....	165

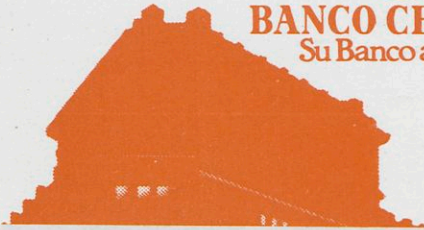
Reg. 5094
Sign CL 394.26
(467.1 Em A L'Escola)
(06) Fes

Un Banco para todos, que es de muchos.

*A la hora de elegir un banco, elija un banco que es expresión
de firmeza y rentabilidad.
Elija el Banco Central.
Un Banco que es de muchos y que también puede ser de Ud.*



BANCO CENTRAL
Su Banco amigo.



EXCLÒS DE PRÉSTEC



fincas martí

AGENCIA INMOBILIARIA

**US DESITJA UNA BONA FESTA MAJOR I US RECORDA
QUE LA MILLOR INVERSIO INMOBILIARIA
LA TROBAREU A FINCAS MARTI.**

Carretera Montgó

Tel. 77 07 67
77 09 66

L'ESCALA

Avinguda Reis Catòlics, 24

Tel. 26 25 85

OLOT

CL
(4
L
(00